



# DEBUET

## Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region

### Index

<b>Politik   Politique</b>	2
Bericht der Gemeinderatssitzung vom 5. März 2021 Rapport du conseil communal du 5 mars 2021	
<b>Das betrifft auch Sie   Ça vous concerne</b>	5
Eng Fro, eng Äntwert: Kannermusée Wooltz Avis au public Commissions communales consultatives Pakt vum Zesummeliwen Sprachkurse   Cours de langues	
<b>Die Gemeinde investiert   La commune investit</b>	11
<b>Kultur   Culture</b>	12
Vier Königinnen spielen in der Gemeinde Wiltz Quatres orgues jouent dans la commune de Wiltz	
<b>Circular Economy</b>	14
Minister Franz Fayot zu Gast   Visite du Ministre Franz Fayot Reconomy Wiltz My Energy   Valorlux Tipps für den Alltag   Conseils pour la vie quotidienne	
<b>Jugend   Jeunesse</b>	17
Kannerbureau   Apeef Wiltz BBI   Ecole de Musique Kannerhaus Wooltz   LNW Jugendbureau   Jugendhaus	
<b>Den drëtten Alter</b>	22
Neies aus dem CIPA Geenzebléi D'Gemeng Wooltz gratuléiert	
<b>Geschäftswelt   Commerce</b>	23
Dofir Wooltz	
<b>Retrospective</b>	24
<b>Aus der Region</b>	25
Visit Eislek Naturpark Öwersauer	
<b>Aus de Veräiner</b>	27
Foyer de la Femme Kurz-Infos aus de Veräiner	

### Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz	Téléphone 95 99 39 1
E-Mail biergeramt@wiltz.lu	Internet www.wiltz.lu
Facebook Commune de Wiltz	Whats App Infoticker Inscipt. 621 829 728

### Impressum

**Herausgeber | Editeur:**  
Commune de Wiltz

**Verantwortlicher | Responsable:**  
Fränk Arndt - Bourgmestre

**Layout & textes:**  
City-Management Wiltz

**Druck | Impression:**  
Imprimerie Ossa



### Editorial

#### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die zweite Ausgabe der neuen Gemeindezeitung ist da und enthält wieder viele nützliche und wichtige Informationen für Ihren Alltag. Wir hoffen, dass Ihnen die neuen Konzepte von Gemeindezeitung „De Buet“ und Gemeindemagazin „De Jan“ gefallen und wir Sie so noch besser über das Leben in der Gemeinde Wiltz informieren können. Ihr persönliches Feedback können Sie uns natürlich auch gerne zukommen lassen.

Nun, da das Wetter langsam wieder besser wird, sind die Sommerferien nicht mehr allzu weit entfernt. Auch wenn die Coronaviruspandemie unseren Alltag weiterhin beeinflusst, freut man sich doch auf ein paar Tage Erholung im Sommer. Viele Einwohner haben die Freizeit im vergangenen Jahr bereits dazu genutzt, das Land zu erkunden und „Vakanz doheem“ zu machen. Auch 2021 bietet sich dies an, und in der Gemeinde Wiltz und der Ardennenregion gibt es sicherlich noch einiges zu erleben, zum Beispiel die Freizeitinfrastrukturen in der Kaul mit dem bald wieder öffnenden Freibad, die zahlreichen Rad- und Wanderwege, die historischen Bauwerke, ...

Die Kultur erwacht ebenfalls langsam zu neuem Leben. Das Ciné Prabbeli ist geöffnet, Konzerte sind im kleinen Rahmen wieder möglich. Die „Garden Sounds“-Serie im Jardin de Wiltz ist beispielsweise ein voller Erfolg.

Durch die Disziplin eines Jeden und durch die fortschreitende Impfkampagne sind wir zuversichtlich, dass unsere beliebten Volksfeste wie beispielsweise das Ginsterfest, die Fatimaprozession oder der 24-Stunden-Lauf, welche 2021 allesamt noch nicht stattfinden werden, bald wieder ihren Platz auf der Kulturagenda finden werden.

Wir wünschen Ihnen jetzt schon einen schönen Sommer - bleiben Sie gesund!

#### Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Fränk ARNDT - Bürgermeister  
Patrick COMES - Schöffe  
Pierre KOPPES - Schöffe  
Albert WAAIJENBERG - Schöffe

#### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

voici la deuxième édition du nouveau bulletin communal avec plein d'informations utiles pour votre quotidien. Nous espérons que les nouveaux concepts du journal «De Buet» et du magazine communal «De Jan», par lesquels nous souhaitons encore mieux vous informer sur la vie dans la commune de Wiltz, vous plaisent. N'hésitez pas à nous faire part de votre avis !

La météo s'améliore tout doucement et les vacances d'été approchent. Bien que la pandémie du coronavirus ait toujours une grande influence sur notre vie quotidienne, tout le monde se réjouit d'avoir quelques jours de détente en été. Beaucoup de résidents ont profité l'an dernier pour explorer leur pays et de faire de la «Vakanz doheem», des vacances chez soi. 2021 se prête également à découvrir la commune de Wiltz et la région des Ardennes, et il y a sûrement encore des endroits que vous ne connaissiez pas encore; la base de loisirs Kaul par exemple avec la piscine en plein air qui ouvrira bientôt, les nombreux sentiers pédestres ou cyclables, les bâtiments historiques, ...

Le secteur culturel reprend également des couleurs. Le Ciné Prabbeli est ouvert, des concerts en cadre restreint sont possibles. La série «Garden Sounds» au Jardin de Wiltz connaît par exemple un grand succès.

Grâce à la discipline de chacun et à la campagne de vaccination progressive, nous sommes confiants que nos fêtes populaires tels la fête du Genêt, le pèlerinage Notre-Dame de Fatima ou la course des 24 heures, qui n'auront pas lieu en 2021, pourront bientôt retrouver leur place dans l'agenda culturel.

#### Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT - bourgmestre  
Patrick COMES - échevin  
Pierre KOPPES - échevin  
Albert WAAIJENBERG - échevin

## Politik

# Bericht der Gemeinderatssitzung vom 5. März 2021

**Anwesend:** die Herren Arndt, Bürgermeister, Waaijenberg, Comes und Koppes, Schöffin; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kaufmann, Weigel, Herr Cosic, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

*Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.*

### PERSONAL

- **Technischer Dienst – Urbanismus und Projekte:** Schaffung eines Beamtenpostens in der Laufbahn A2, technische und wissenschaftliche Untergruppe, zur Ausübung der Funktion des Klimapaktberaters und zur Projektleitung.
- **Stadtwerke, Abteilung Wasser/Schloßerei/Mechanik/Containerpark:** Schaffung eines Handwerkerpostens in der MOTI-Laufbahn.

### TRANSAKTIONEN

- **Erpeldange, Weg entlang der route d'Erpeldange:** Vertrag zur kostenlosen Abtretung zweier Parzellen von insgesamt 1,60 Ar durch Frau Justen-Damit.
- **Wiltz, Rue Michel Rodange/rue Geetz:** Deklassierung einer öffentlichen kommunalen Parzelle und Vertrag über den Tausch von Parzellen mit WILTZ BB sàrl.
- **Wiltz, Rue Grand-Duchesse Charlotte:** Vertrag über die kostenlose Abtretung von Parzellen mit einer Gesamtfläche von 2,07 Ar durch die Eheleute Destanovic.
- **Wiltz, Grand-rue/Weierwee:** Vertrag über den Tausch eines Baugrundstücks von 3 Ar gegen eine Wohnung nach Fertigstellung von mindestens 70 m<sup>2</sup> mit Keller und Garage im Gebäudekomplex „Weierwee“ mit Immo E10 sàrl.
- **Wiltz, rue Jos Simon:** Vertrag über den Verkauf eines Baugrundstücks von 2,42 Ar an die Eheleute Peixoto zum Preis von 145.200 €.
- **Weidingen, rue des vieilles Tanneries:** notarielle Urkunde über den kostenlosen Tausch von Parzellen mit der Miteigentümerschaft Chameleon Real Estate/Vegueros Immo sàrl.
- **Wiltz, Rue Michel Thilges 24:** notarielle Urkunde über den Verkauf des Rettungszentrums an das CGDIS zum Preis von 3.564.695,48 €.
- **Weidingen, Op Bolicht:** notarielle Urkunde über den Verkauf von 9,03 Ar an Riverside SA zum Preis von 70.000 €.

- **Wiltz, avenue 31 août 1942:** notarielle Urkunde über den Kauf des Gebäudes der BIL zum Preis von 1.000.000 €.

### VERTRÄGE

- **Wiltz, avenue du 31 août 1942:** Mietvertrag mit BIL bis 05/2021; monatliche Miete: 6.000 €.
- **Youth&Work:** Kooperationsvereinbarung bis 06/2024 – finanzieller Beitrag: 2 € ohne MwSt. pro Jahr und pro Einwohner der Gemeinde.
- **Musikschule:** Bereitstellungsvereinbarung mit dem Kirchenfonds zur Benutzung der Orgeln in den Kirchen von Niederwiltz, Wiltz und Eschweiler für das Schuljahr 2020/21, Entschädigung: 20 € pro Stunde.
- **Friedhofskonzessionen 2020:** 4 Transfers, 21 Erneuerungen, 28 neue Konzessionen.
- **Wiltz, Weierwee 2:** Zusatz zum Mietvertrag mit den Eheleuten Bibani-Rabico: Verlängerung bis 20. Januar 2021.
- **Wiltz, Gruberbeerig 5:** einvernehmliche Auflösung des Mietvertrags mit H. De Meyer.
- **Weidingen, route d'Erpeldange 49:** Mietvertrag mit H. Alves Ferreira bis 12/2021, monatliche Miete: 300 €.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** Mietverträge für möblierte Einzelzimmer im Beau-Séjour mit:
  - H. Gendarme bis 12/2023, monatliche Miete: 400 €.
  - H. Okutan bis 06/2021, monatliche Miete: 300 €.
- **Wiltz, Schloss:**
  - Mietvertrag mit H. Gendarme zum Aufbau einer Forschungsanstalt bis 12/2025, monatliche Miete: 229 €.
  - Einvernehmliche Auflösung des Mietvertrags mit Coopérations asbl betreffend die Miete des Amphitheaters mit Wirkung vom 11.11.2019.
- **Weidingen:** Mietvertrag mit Frau Marchal für ein Grundstück bis 01/2030, jährliche Miete: 5 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 8 - 10:** einvernehmliche Auflösung des Mietvertrags mit der BCEE für einen Geldautomaten mit Wirkung vom 31. Januar 2021.

### BUCHHALTUNG

- **Vorstellung des initialen Mehrjahresfinanzplans 2021** (plan pluriannuel de financement – PPF)

### REGLEMENTE

- **Essen auf Rädern:** Anpassung des Taxenreglements, Einheitspreis von 11,00 € für eine Mahlzeit.
- **Verkehrsregelung:** Notregelung „Kirel“ betreffend die Bushaltstelle für den Schultransport der Kinder aus der Grundschule und der Maison Relais.

### STÄDTEBAU

- **Wiltz, Grand-rue 5:** Parzellierung.
- **Wiltz, op Heidert:** PAP NQ.
- **Bestätigung der Hochwasserkarten** (<https://map.geoportail.lu/theme/eau>)

### ARBEITEN

- **Landstraßen:**
  - Roullingen „Parebueren“: Kostenvoranschlag über 103.250 €.
  - Knaphoscheid „Dall“: Kostenvoranschlag über 151.250 €.
- **Erpeldange „Himmelbaach“:** Schlussrechnung
 

Kostenvoranschlag:	139.000,00 €
Ausschreibung:	107.629,12 €
Abnahme:	97.087,56 €
Subsidien:	29.126,27 €
- **Wiltz „Felsbuer“:** Schlussrechnung
 

Kostenvoranschlag:	69.750,00 €
Ausschreibung:	59.332,46 €
Abnahme:	65.988,29 €
Subsidien:	26.395,32 €
- **Naturschutz – Kostenvoranschlag** über 40.000 € für Arbeiten 2021 im Rahmen des Naturparks Obersauer.
- **Kauf von Fahrzeugen 2020: Schlussrechnung**

Genehmigte Kostenvoranschläge:	231 000,00 €
Tatsächliche Ausgaben:	232 085,96 €
- **Wiltz, Erneuerung der rue Aneschbach: Schlussrechnung**

Genehmigte Kostenvoranschläge:	2 800 000,00 €
Tatsächliche Ausgaben:	2 515 661,62 €
- **Weidingen, Erneuerung der rue du village: Schlussrechnung**

Genehmigte Kostenvoranschläge:	699 000,00 €
Tatsächliche Ausgaben:	677 945,71 €



## Politique

# Rapport du conseil communal du 5 mars 2021

**Présents:** M. Arndt, bourgmestre, MM. Waaijenberg, Comes et Koppes, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kaufmann, Weigel et M. Cosic, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

### PERSONNEL

- **Service technique - Urbanisme et projets:** création d'un poste de fonctionnaire dans le groupe de traitement A2, sous groupe scientifique et technique pour assurer la fonction de conseiller Pacte Climat, Pacte Nature et pour la gestion de projets.
- **Service des régies, atelier eaux/serrurerie/mécanique et parc à conteneurs:** création d'un poste de salarié manuel dans la carrière MOTI.

### TRANSACTIONS

- **Erpeldange, chemin longeant la route d'Erpeldange:** compromis sur la cession gratuite de deux parcelles d'une contenance totale de 1,60 ares par Mme Justen-Damit.
- **Wiltz, Rue Michel Rodange/rue Geetz:** déclassement d'une parcelle du domaine public communal et compromis pour l'échange de parcelles avec WILTZ BB sàrl.
- **Wiltz, Rue Grand-Duchesse Charlotte:** compromis sur la cession gratuite de parcelles d'une contenance totale de 2,07 ares par les époux Destanovic.
- **Wiltz, Grand-Rue / Weierwee:** compromis pour l'échange d'une place à bâtir de 3 ares contre un appartement en futur état d'achèvement d'une contenance d'au moins 70 m<sup>2</sup> avec cave et parking intérieur dans le complexe immobilier «Weierwee» avec Immo E10 sàrl.
- **Wiltz, rue Jos Simon:** compromis sur la vente d'un terrain à bâtir de 2,42 ares aux époux Peixoto au prix de 145.200 €.
- **Weidingen, rue des vieilles Tanneries:** acte notarié sur l'échange de parcelles à titre gratuit avec la copropriété Chameleon Real Estate/Vegueros Immo sàrl.
- **Wiltz, Rue Michel Thilges 24:** acte notarié sur la vente du centre de secours au CGDIS pour le prix de 3.564.695,48 €.
- **Weidingen, Op Bolicht:** acte notarié sur la vente de deux parcelles «pré / place» d'une contenance totale de 9,03 ares à Riverside SA au prix de 70.000 €.

- **Wiltz, avenue 31 août 1942:** acte notarié sur l'acquisition de l'immeuble de la BIL au prix de 1.000.000 €.

### CONTRATS

- **Wiltz, avenue du 31 août 1942:** contrat de location avec la BIL jusqu'en 05/2021; Loyer mensuel: 6.000 €.
- **Youth&Work:** convention de collaboration jusqu'en 06/2024 - Apport financier: 2 € hTVA/an/habitant de la commune.
- **Ecole de Musique:** convention de mise à disposition avec le Fonds de gestion des édifices religieux pour l'utilisation des orgues dans les églises de Niederwiltz, Wiltz et Eschweiler pour l'année scolaire 2020/21, indemnité: 20 € par leçon.
- **Concessions au cimetière 2020:** 4 transferts, 21 renouvellements, 28 nouvelles concessions.
- **Wiltz, Weierwee 2:** avenant au contrat de bail avec les époux Bibani-Rabico: prorogation du contrat jusqu'au 20 janvier 2021.
- **Wiltz, Gruberbeerig 5:** résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec M. De Meyer.
- **Weidingen, route d'Erpeldange 49:** contrat de bail avec M. Alves Ferreira jusqu'en 12/2021, loyer mensuel: 300 €.
- **Wiltz, rue du X Septembre 21:** contrats de bail pour chambres individuelles meublées au Beau-Séjour, avec:
  - M. Gendarme jusqu'en 12/2023, loyer mensuel: 400 €.
  - M. Okutan jusqu'en 06/2021, loyer mensuel: 300 €.
- **Wiltz, Château:**
  - Contrat de bail avec M. Gendarme pour l'établissement d'un centre de recherche jusqu'en 12/2025, loyer mensuel: 229 €.
  - Résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec Coopérations asbl concernant la location de l'amphithéâtre avec effet au 11/11/2019.
- **Weidingen:** contrat de bail avec Mme Marchal concernant la location d'un terrain jusqu'en 01/2030, loyer annuel: 5 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 8 - 10:** résiliation d'un commun accord du contrat de bail avec la BCEE concernant un distributeur de billets avec effet au 31 janvier 2021.

### COMPTABILITE

- **Présentation du plan pluriannuel de financement (PPF) initial 2021**

### REGLEMENTS

- **Repas sur roues:** adaptation du règlement-taxe au prix unitaire de 11,00 € par repas.
- **Circulation:** règlement d'urgence «Kirel» concernant l'arrêt de bus pour le transport des enfants de l'école fondamentale et des maisons relais.

### URBANISME

- **Wiltz, Grand-rue 5:** morcellement
- **Wiltz, op Heidert:** PAP NQ
- **Validation des cartes de crues subites** (<https://map.geoportail.lu/theme/eau>)

### TRAVAUX

- **Chemins ruraux:**
  - Roullingen «Parebueren»: devis de 103.250 €.
  - Knaphoscheid «Dall»: devis de 151.250 €.
  - Erpeldange «Himmelbaach»: décompte
 

Total devis:	139.000,00 €
Montant de la soumission:	107.629,12 €
Montant de la réception:	97.087,56 €
Montant du subside:	29.126,27 €
  - Wiltz «Felsbuer»: décompte
 

Total devis:	69.750,00 €
Montant de la soumission:	59.332,46 €
Montant de la réception:	65.988,29 €
Montant du subside:	26.395,32 €
- **Protection de la nature** – devis de 40.000 € pour travaux 2021 dans le cadre du Parc Naturel Haute-Sûre.
- **Acquisition de véhicules 2020: décompte**

Total des devis approuvés:	231 000,00 €
Total de la dépense effective:	232 085,96 €
- **Wiltz, redressement de la rue Aneschbach: décompte**

Total des devis approuvés:	2 800 000,00 €
Total de la dépense effective:	2 515 661,62 €
- **Weidingen, redressement de la rue du village: décompte**

Total des devis approuvés:	699 000,00 €
Total de la dépense effective:	677 945,71 €



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Eng Fro un de Buergermeeschter**

# Eng Fro, eng Äntwert: Kannermuseum Wooltz

**Herr Bürgermeister, was wird aus dem bunten Gebäude, das auf den 3D-Bildern des zukünftigen Campus Géitz zu erkennen ist?**

Fränk Arndt: Nun, das wird das Zuhause des neuen Kindermuseums PLOMM.

**Was kann man sich unter einem Kindermuseum vorstellen?**

Ein Kindermuseum ist eine Mischung aus non-formaler Bildungs- und Kultureinrichtung, in denen Kinder spielerisch lernen. Es ist ein Ort mit spannenden Ausstellungen, Workshops und Spielmöglichkeiten, in dem die Kinder intellektuell und emotional gefördert werden und wo eigenständiges Denken, Kreativität, Expression, Partizipation und Erfahrungslust gefördert werden.

Die Ausstellungen und Exponate sind interaktiv und laden zum Anfassen ein, so dass die Kinder in ihrem eigenen Rhythmus und auf ihre eigene Art und Weise forschen, entdecken und kreativ sein können.

**Und wer entwickelt das Kindermuseum PLOMM?**

Das Wiltzer Kindermuseum greift unter anderem auf die Erfahrungen des Wiltzer „Kannerbureau“ zurück. Als integraler Bestandteil wird das Wiltzer Kinderbüro „Partizipation“ und „Demokratie lernen“ zu Inhalten des PLOMM machen. Unabhängig von ihrer soziokulturellen Herkunft werden Kinder im PLOMM ihre kreativen Potenziale entfalten und ihre Erfahrungen als junge BürgerInnen machen.

**Das klingt ja spannend! Wann wird das Museum denn eröffnen?**

Im September letzten Jahres haben die Bauarbeiten für den Campus Géitz, und somit auch für das Kindermuseum, begonnen. Momentan gehen wir davon aus, dass das ganze Projekt zu Beginn des Schuljahres 2023/24 fertiggestellt sein wird.

**Monsieur le Bourgmestre, c'est quoi cet immeuble coloré sur les images 3D du futur Campus Géitz?**

Fränk Arndt: En fait, ce bâtiment hébergera le nouveau musée pour enfants PLOMM.

**Qu'est-ce que c'est, un musée pour enfants ?**

C'est un mélange entre établissement d'éducation non formelle et établissement culturel, qui permet aux enfants d'apprendre en jouant. C'est un lieu avec des expositions intéressantes, des ateliers et possibilités de jouer, dans lequel les enfants seront stimulés intellectuellement et émotionnellement et où la pensée personnelle, la créativité, l'expression, la participation et les nouvelles expériences sont encouragés.

Les expositions et objets exposés seront interactifs et invitent à être touchés. Les enfants pourront découvrir, expérimenter et être créatifs à leur propre rythme et selon leur propre manière.

**Qui développe le musée pour enfants PLOMM?**

Le «Kannermuseum» peut profiter des expériences faites par le «Kannerbureau Wooltz». Le bureau pour enfants fait partie intégrante du concept et veut ancrer les sujets de la participation et «apprendre la démocratie» dans les contenus du PLOMM. Les enfants y pourront développer leur potentiel créatif et faire leurs expériences en tant que jeunes citoyens.

**Voilà qui semble prometteur! Quand est-ce que le musée ouvrira ses portes?**

Les travaux du chantier Campus Géitz, dans lequel sera intégré le musée pour enfants, ont débuté en septembre 2020. Selon nos prévisions, le projet pourra être inauguré pour la rentrée scolaire 2023/24.



**Administration communale**

## Personnel communal

### Nouveaux collaborateurs



**Jean-Claude Schmitz**  
Secrétariat général

Entré en service  
le 1<sup>er</sup> avril 2021



**Vera Oliveira Rodrigues Duarte**

Service bâtiments  
Agents de nettoyage

Entrée en service  
le 1<sup>er</sup> mars 2021



**Marie-Anne Diesel**

Biergeramt

Entrée en service  
le 15 avril 2021

**Kannerhaus Wooltz**



**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Kaul**

**Das Freibad Kaul eröffnet an Pfingsten**

Insofern die Wetterbedingungen und die sanitären Regelungen es erlauben, beginnt die Saison 2021 des Freibads Kaul am Pfingstwochenende, dem **22. Mai** und dauert bis zum **14. September**.

Wie im vergangenen Jahr müssen die Eintrittskarten im Voraus über die Website der Gemeinde (www.wiltz.lu) oder beim Tourist Info im Schloss Wiltz reserviert werden.

**Die geplanten Öffnungszeiten:**

- 22. Mai bis 30. Juni: 12:00 bis 18:00 Uhr
- 1. Juli bis 31. August: 11:00 bis 19:00 Uhr
- 1. bis 14. September: 12:00 bis 18:00 Uhr

Weitere Details teilen wir zeitnah über unsere elektronischen Informationskanäle mit.



**La piscine Kaul ouvrira à partir de la Pentecôte**

Si les conditions météorologiques et les mesures sanitaires le permettent, la saison 2021 à la Piscine Kaul commencera le week-end de la Pentecôte, le **22 mai** et durera jusqu'au **14 septembre**.

Comme l'année passée, la réservation des billets d'entrée à l'avance sera obligatoire via le site internet de la commune (www.wiltz.lu) ou au Tourist Info au Château de Wiltz.

**Les heures d'ouverture prévues:**

- Du 22 mai jusqu'au 30 juin: 12h00 – 18h00
- Du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 30 août: 11h00 – 19h00
- Du 1<sup>er</sup> au 14 septembre: 12h00 – 18h00

Plus de détails seront communiquées en temps utile via nos canaux d'information électroniques.

**Avis au public**

**Règlements**

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 18 septembre 2020, le conseil communal a validé les modifications du règlement suivant:

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE: marchés et foodtrucks, taxes**

Approuvé par le ministère de l'intérieur le 15 mars 2021. Publié au 25 mars 2021. Entré en vigueur le 28 mars 2021.

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 16 décembre 2020, le conseil communal a validé les modifications du règlement suivant:

**CAMPING KAUL: abrogation du règlement-taxe**

Approuvé par le ministère de l'intérieur le 31 mars 2021. Publié au 08 avril 2021. Entré en vigueur le 12 avril 2021

**Aménagement communal et de développement urbain**

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 22 janvier 2021, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé par décision ministérielle, référence 18903/23C, la délibération du conseil communal de la commune de Wiltz du 16 décembre 2021 portant adoption du projet d'aménagement particulier

**«Um Knupp»**

concernant des fonds sis à Erpeldange (Eschweiler) au lieu-dit «Um Knupp – An der Gaass», présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte des consorts WOLTER PICK-STROTZ.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 la partie écrite et la partie graphique en question sont à la disposition du public au service technique de la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

**D'Weeltzer Gemeng an d'Weeltzer Veräiner traueren ëm**



**den Här Johny Neu**

**Conseiller an der fréierer Gemeng Eeschwëller vun 1993 bis 2002.**

De Johny Neu gouf den 29. November 1940 zu Selschent gebuer, war bestuet mam Lucie Meyers a Papp vun zwee Meedercher.

De Johny war ee gesellige Mënsch op deem ëmmer Verlooss war an dee stets present war, wann Nout um Mann war.

Als Member am Syndicat d'Initiative Knaphouschent/Selschent, spéider Syndicat Gemeng Eeschwëller, hott hien ëmmer gären eng Hand mat ugepaakt, wat him durrich seng sozial Oder och ni schwéier gefall ass.

Als Gemengerotsmember an der fréierer Gemeng Eeschwëller war et dem Johny an all deene Jore wichtig,

datt d'Duerfgemeinschaft sollt erhale bleiwen. Iwwert seng Amtszäit als Gemengerotsmember eraus a bis zu sengem Doud hott heen d'Zukunft vun der fréierer Gemeng Eeschwëller an der Fusioun mat Wooltz mat vill Interessi am Aa behalen.

Selschent hott mam Doud vum Johny Neu en treie Selschter Bierger verluer, deem ëmmer a gudder Erënnerung wäert bleiwen.



**den Här Johny Schlimm**

Als typischen Eeschwëller Jong hott den Johny vun Jongtem un sich fir dat kulturellt Leewen an der fréierer Eeschwëller Gemeng staark interesséiert.

Gebuer zu Eeschwëller, den 14. Februar 1940 a Papp vun zwee Kanner

war heen e gesellige Mënsch, deem d'Gesellschafts- an Veräinsleewen ëmmer um Härz louch. Am Dingst voan der Gemeng Eeschwëller stung den Johny der Gemeng ëmmer positiv géigeniwwer.

Ob als President vum Waalbureau während ville Joeren, ewéi och als langjährigen Member vun der Kulturkommissioun an och an der Kommissioun vum 3. Alter hott de Johny méi wéi 20 Joër lang ëmmer erëm gaeren seng Hëllef oagebouden. Zesumme matt de Spillschoulskanner aus der Gemeng engt Krëppespill ageproufft oder gekuckt, dat Dëschdeko bei der Rentnerfeier saisonalbedingt geklappt hott, op den Johny war ëmmer Verloos an et hott ee séier gesinn, dat och Freed domadder verbonne war, woubäi him nie eng Stonn zë spéit war.

Esou guer iwwert Gemengegrenz eraus, hott den Johny am Weeltzer Gesank zesumme matt senger Fra déi vill Theaterwënder iwwert ville Joeren matt konnte gestallt. Och am Komité vun den Nidderweeltzer Oorgelsfrënn hott heen voan der éischer Stonn oan bis kuerz viroan sengem Oofleewen d'Finanzen geréiert an hott op kengem organiséierte Concert gefeelt.

De Johny, en echten Eeschwëller Jung, hott eis leider onverhofft vill ze fréi verloossen, an mier waerten hien als Veräinsmensch a Frënd ëmmer a gudder Erënnerung behaalen.

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Commissions communales consultatives**

**Beratende Kommission für Chancengleichheit und soziale Solidarität**

Der Beratende Ausschuss für Chancengleichheit und soziale Solidarität hat sich verpflichtet, jedes Jahr die „Fête des 60+“ zu organisieren.

Ziel dieser Feier, die von der Gemeinde angeboten wird, ist es, älteren Einwohnern der Gemeinde Wiltz, einen angenehmen Nachmittag in einer gemütlichen Atmosphäre zu ermöglichen. Angesichts der Pandemielage musste das Fest letztes Jahr leider abgesagt werden. Sobald es uns wieder möglich ist wird eine neue Auflage der Feier geplant werden.

**Commission consultative de l'égalité des chances et de la solidarité sociale**

*La Commission consultative de l'égalité des chances et de la solidarité sociale s'engage chaque année pour organiser la «Fête des 60+».*

*Le but de cette fête, offerte par la Commune, est de permettre aux personnes âgées, habitants de la Commune de Wiltz, de passer un agréable après-midi dans une ambiance chaleureuse. Ce déjeuner, encadré par un spectacle musical, a malheureusement dû être annulée en 2020 vu la situation du Covid-19.*

*Dès que la situation sanitaire nous le permettra, la Commission envisage à nouveau l'organisation d'une nouvelle édition de la Fête.*

**Kommunale Integrationskommission (CCCI)**

Wegen der sanitären Krise konnten in den letzten Monaten keine Versammlungen der Integrationskommission der Gemeinde Wiltz stattfinden.

Nichtsdestotrotz wurde am wichtigsten Thema für unsere Kommission, die Entwicklung eines strategischen Plans für Integration und Zusammenleben auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz, weitergearbeitet.

Ein erster Bericht über den aktuellen Stand und die Bedürfnisse in Sachen Integration wird den Mitgliedern des Gemeinderats im Mai vorgestellt. Auch in der CCCI wird dieser Bericht baldmöglichst vorgestellt und besprochen.

**Commission communale de l'intégration (CCCI)**

*En raison de la crise sanitaire, la CCCI de la commune de Wiltz n'a pas pu se réunir depuis plusieurs mois.*

*Ceci n'a pas empêché l'avancée des travaux sur le sujet le plus important pour notre commission, à savoir le développement d'un plan stratégique en faveur de l'intégration et du vivre ensemble sur le territoire de notre commune.*

*Un premier rapport sur la situation actuelle et les besoins en matière d'intégration sera présenté aux membres du conseil communal lors de sa session du mois de mai. Le rapport sera présenté et discuté au sein de la CCCI dès que possible.*

**Commune de Wiltz**

**Reservierung von Stellplätzen für Food-Trucks und Verkaufsstände**

**Betreiber von Food-Trucks, Verkaufswagen oder Marktständen können Stellplätze an folgenden Orten in der Gemeinde Wiltz reservieren:**

- Weidingen, Parking „Am Pëtz“
- Wiltz, Avenue de la Gare
- Wiltz, Gemeindeplatz (rue Hannelast)
- Wiltz, Industriezone Salzbaach

Die Betreiber müssen über eine Haftpflichtversicherung sowie eine Handelsermächtigung für Messen und Märkte verfügen. Die Stände müssen den in Luxemburg geltenden hygienischen, sanitären und technischen Anforderungen entsprechen.

Die Stellplätze können mittels eines Formulars auf [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) (Rubrik „Mediathek“ > „Formulare“) reserviert werden, wobei der Antrag spätestens eine Woche vor dem gewünschten Termin bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden muss.

**Weitere Informationen:**

**Gemeindeverwaltung Wiltz**  
Tel.: 95 99 39 78  
E-Mail: [anika.back@wiltz.lu](mailto:anika.back@wiltz.lu)  
[www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu)

**Réservation d'emplacements pour food-trucks et stands de vente**

**Pour les exploitants de food-trucks, camions magasins ou stands de vente, il est possible de réserver des emplacements dans la commune de Wiltz aux endroits suivants:**

- Weidingen, Parking «Am Pëtz»
- Wiltz, Avenue de la Gare
- Wiltz, place communale (rue Hannelast)
- Wiltz, Zone artisanale Salzbaach

Les exploitants doivent disposer d'une assurance responsabilité civile, d'une autorisation de commerce pour foires et marchés et le stand doit répondre aux conditions hygiéniques, sanitaires et techniques en vigueur au Luxembourg.

Les emplacements doivent être réservés à l'aide d'un formulaire disponible sur le site internet [www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu) (Rubrique «Médiathèque» > «Formulaires») et doit être renvoyée à l'administration communale au plus tard une semaine avant la date de réservation souhaitée.

**Plus d'informations:**

**Administration communale de Wiltz**  
Tél. : 95 99 39 78  
E-mail: [anika.back@wiltz.lu](mailto:anika.back@wiltz.lu)  
[www.wiltz.lu](http://www.wiltz.lu)

**D'Jugendkommissioun sicht dech!**

**D'Jugendkommissioun vun der Gemeng Woltz wëll een Event fir Jonker an der Gemeng Woltz organisieren, dat esou ass wéi's du dir dat virstells.**

- Hues du Loscht, matzeschwätze wéi dat Event soll ausgesinn? 🎉🎸🎤🎧
- Hues du eventuell eng Iddi fir een Event, wéi et nach keent hei gouf? 💡💬
- Seet et dir eppes, fir mat Jonken zesummen aktiv un engem Event fir Jonker matzeplangen? 👤👤👤🔪

**Da mell dech bei eis!** 📌👉

**Bewerb dech bis de 15. Juni**  
per E-Mail ✉️ op [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu)  
oder schreif 📝 eis op eiser Facebook-Säit (Commune de Wiltz)!



## i) Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

### Centre Oasis



## Nous recherchons des bénévoles

C'est avec énormément d'espoir que nous avons le plaisir de vous annoncer que le Centre Oasis de la Fondation Caritas Luxembourg souhaite, tout en douceur et raison, reprendre les activités qui jusqu'ici avaient été suspendues pour contribuer à l'effort national visant à limiter la propagation du coronavirus.

Aujourd'hui, toute l'équipe du Centre Oasis se sent prête à continuer tous les efforts fournis depuis plus d'une vingtaine d'années, pour promouvoir l'autonomisation des résidents non-luxembourgeois établis dans la région de Wiltz et d'améliorer leur participation à la vie sociétale luxembourgeoise à travers des actions innovantes qui favorisent leur intégration et contribuent à la cohésion sociale.

Ainsi, le Centre Oasis va continuer de faire ce qu'il fait le mieux et pour cela, nous avons besoin de VOUS. Votre contribution en tant que bénévole, nous permettra de soutenir au mieux les personnes qui en ont besoin et les responsabiliser, les initier à la participation économique et socio-culturelle du Luxembourg.

Si vous êtes animé.e.s d'une volonté de nous aider à mieux aider, venez renforcer notre équipe de bénévoles.



Vous pouvez directement nous appeler au téléphone: (+352) 691 402 261 ou envoyer un e-mail sur: [caty.diop@caritas.lu](mailto:caty.diop@caritas.lu)

**Nous comptons sur vous!**



**Centre OASIS**  
- Service Inclusion Sociale - CARITAS Luxembourg

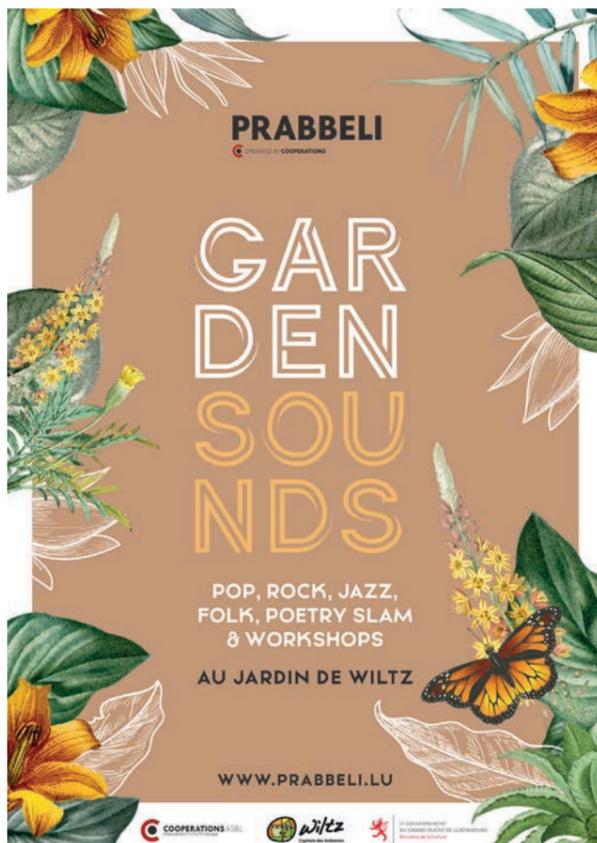
12, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz  
Tél.: (+352) 95 90 69  
E-mail: [caty.diop@caritas.lu](mailto:caty.diop@caritas.lu)

### Agenda

## Freiluftkonzerte im Jardin de Wiltz

**Der Jardin de Wiltz rockt!** Am 24.04 machten im Rahmen der „Stärenuecht“ die Indie-Bands Wolf & Moon und The Tame and the Wild den Auftakt der Prabbeli-Konzertreihe „Garden Sounds“. Jedes Wochenende werden im Jardin de Wiltz bis in den Sommer hinein Freiluftkonzerte stattfinden, mit Zelt

selbstverständlich, damit dem Open-Air-Erlebnis nichts im Wege steht. Freunde des bildnerischen Gestaltens können sich zudem in der Prabbeli-Galerie die Werkschau „**Ruhe! Von hier aus weiter**“ ansehen – der Eintritt ist frei.



### Was läuft demnächst im Jardin de Wiltz?

#### Die Garden Sounds im Überblick:

**22.05. – Benoît Martiny Band**  
19:00 (Jazz/ Rock/ Fusion, LU)

**29.05. – Kid Colling Cartel**  
19:00 (Blues, LU)

**05.06. – Hannah Ida - Claudine Muno Trio**  
19:00 (Folk, LU) - 20.30 (Folk, LU)

**11.06. – Poetry Slam de Lux'11**  
19:00 (Poetry Slam, LU)

**12.06. – Don Piano**  
19:00 (Urban, Soul, LU)

**19.06. – Fête de la Musique**  
14:00 (École de Musique de Wiltz, LU)

### ANF Wiltz

## Administration de la Nature et des Forêts – Triage Wiltz

### Neuer Förster: Herr Dany Klein

Seit dem 1. Januar 2021 ist Herr **Dany Klein** als neuer Förster für den Bereich Wiltz zuständig. Er tritt die Nachfolge von Frau Nicole Lenert an, welche diesen Posten fast 30 Jahre inne hatte und nun in den Bereich Obersauer/ Nord wechselt.

Herr Klein war zuvor Regionalbeauftragter des „Arrondissement Nord“.

Die Gemeinde Wiltz möchte **Frau Lenert** hiermit ein herzliches Dankeschön für die gute Zusammenarbeit in all den Jahren aussprechen und Herrn Klein viel Erfolg in seiner neuer Funktion wünschen.



### Monsieur Dany Klein

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, Monsieur Dany Klein est le nouveau préposé forestier responsable pour le triage Wiltz. Il prend la relève de Madame Nicole Lenert, qui occupait ce poste à Wiltz pendant presque 30 ans et qui a été affectée au triage Haute-Sûre/Nord. Auparavant, M. Klein avait été préposé régional à l'Arrondissement Nord.*

*La commune de Wiltz veut exprimer un grand merci pour la bonne collaboration pendant toute ces années à **Madame Lenert** et souhaite beaucoup de succès à Monsieur Klein dans ses nouvelles fonctions.*

### Contact / Kontakt:

**Administration de la nature et des forêts – Triage Wiltz**

Dany Klein

35, rue du château, L-9516 WILTZ  
Tél.: (+352) 247 565 69  
GSM: (+352) 621 202 131  
E-Mail: [dany.klein@anf.etat.lu](mailto:dany.klein@anf.etat.lu)

**i** Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

**Pakt vum Zesummeliewen**

## Unterzeichnung des „Pakt vum Zesummeliewen“ in der Gemeinde

Am 21. April unterzeichneten die Ministerin für Familie und Integration, Corinne Cahen, der Präsident des Syvicol, Emile Eicher, die Präsidentin der Integrationskommission, Maisy Berscheid, und der Bürgermeister der Gemeinde Wiltz, Fränk Arndt, den neuen „Pakt vum Zesummeliewen“ mit der Gemeinde Wiltz.

**Die Umsetzung des Pakts umfasst 5 Etappen:**

1. Politisches Engagement durch die Unterzeichnung des „Pakt vum Zesummeliewen“.
2. Eine Bestandsaufnahme der Bedürfnisse der Gemeinde.
3. Bürgerworkshops zur Entwicklung von Maßnahmen zur Förderung der Integration.
4. Durchführung von Maßnahmen zur Förderung der Integration.
5. Bewertung der geleisteten Arbeit und Planung der nächsten Schritte.

Für Bürgermeister Fränk Arndt steht fest: „Um ein gutes Zusammenleben in der Gemeinde zu gewährleisten, müssen sich alle aktiv beteiligen, die geltenden allgemeinen Regeln respektieren und im Idealfall gemeinsame Werte verteidigen.“

In Zusammenarbeit mit Caritas Luxembourg und im Rahmen des LEADER-Programms „Eislek Inklusiv“ hat die Gemeinde Wiltz in den letzten Monaten eine Analyse zum Ist-Zustand und den Anforderungen in Sachen Integration durchgeführt.

Der Bericht wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung im Mai vorgestellt.

Für den nächsten Schritt, die Bürgerworkshops, muss abgewartet werden wie die sanitäre Situation sich entwickelt. Geplant ist, diese Etappe spätestens im Herbst 2021 zu beginnen.

In der Zwischenzeit wird die Gemeinde alles daran setzen, die ersten aus der Studie hervorgegangenen Maßnahmen umzusetzen.



**Administration communale**

## Gemeindeverwaltung: Der Wiedereinzug ins Rathaus steht bevor

Nach jahrelangen Sanierungs- und Umbauarbeiten ist das historische Rathaus in Wiltz, die Villa Thilges, bald wieder bezugsfähig. Ende Mai wird die Gemeindeverwaltung ihren ursprünglichen Sitz wieder beziehen, so dass die unterschiedlichen Abteilungen der Verwaltung dann wieder am selben Ort versammelt sind. Damit entsteht für die Bürger wieder eine zentrale Anlaufstelle für alle bei der Gemeindeverwaltung zu erledigenden Behördengänge.

Das genaue Umzugsdatum stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Ab wann genau die Büros der Gemeinde wieder an Nummer 2 in der Grand-Rue zu finden sind, teilen wir baldmöglichst über unsere bekannten Informationskanäle mit.



**Videobeitrag über die Renovierung des Rathauses**

*Reportage vidéo sur la rénovation de l'Hôtel de Ville*

## Administration communale: bientôt de retour à l'Hôtel de Ville

Après plusieurs années de travaux d'assainissement et de rénovation de la Villa Thilges, le chantier de l'hôtel de ville historique est presque achevé. Fin mai, l'administration communale pourra retrouver son siège d'origine, et les différents services communaux seront à nouveau regroupés dans un seul immeuble. Le citoyen aura donc un point de contact central pour toutes ses démarches administratives auprès de l'administration communale.

A l'heure de boucler cette édition, la date précise du déménagement n'était pas encore connue. Nous vous informerons dès que possible via nos canaux de communication habituels quand l'administration communale sera à nouveau accessible au numéro 2, Grand-Rue.



## Signature du «Pakt vum Zesummeliewen» dans la commune

*Le 21 avril 2021 la ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, et le président du Syvicol, Emile Eicher, ont signé le nouveau «Pakt vum Zesummeliewen» avec la commune de Wiltz représentée par notre bourgmestre, Fränk Arndt, et la présidente de la commission communale de l'intégration, Maisy Berscheid.*

**La mise en œuvre du «Pacte Vivre ensemble» peut être résumée en cinq étapes:**

1. L'engagement politique par la signature du «Pakt vum Zesummeliewen».
2. L'état des lieux identifiant les besoins de la commune.
3. Les ateliers citoyens élaborant des actions favorisant l'intégration.
4. La mise en place des actions favorisant l'intégration.
5. L'évaluation du travail effectué et la planification des prochains actes.

*Pour notre bourgmestre Fränk Arndt, «il faudra que tout un chacun s'investisse activement, respecte les règles générales en vigueur et, dans l'idéal, défende des valeurs communes pour garantir un bon vivre ensemble au sein de notre commune».*

*La commune de Wiltz a réalisé au cours des derniers mois une analyse sur la situation actuelle et les besoins en matière d'intégration, ceci notamment grâce à une collaboration avec Caritas Luxembourg dans le cadre du projet LEADER «Eislek Inklusiv».*

*Ce rapport sera présenté aux membres du Conseil Communal lors de sa session du mois de mai.*

*Quant à la prochaine étape de travail, à savoir les «Ateliers Citoyens», il faudra voir comment évoluera la situation sanitaire, l'idée étant de démarrer ce travail au plus tard au courant de l'automne 2021.*

*En attendant, la commune s'attachera à mettre en œuvre dans les meilleurs délais les premières mesures identifiées dans le cadre de l'étude réalisée.*



## i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

# Lass uns reden! Sprachkurse in der Gemeinde Wiltz

**Die Sprache gilt gemeinhin als Schlüssel zur erfolgreichen Integration oder zur Entdeckung neuer Länder und Kulturen. In der Gemeinde Wiltz bietet sich Interessierten und Schülern aller sprachlichen Niveaus, trotz der Corona-Pandemie, ein breites und vielfältiges Angebot an Sprachkursen. Ein Überblick:**

### Lycée du Nord

Zwischen Anfang Oktober und Ende Mai bietet das Lycée du Nord Luxemburgisch-Abendkurse an. Der Kurs „Luxemburgisch für Anfänger“ (Lernstufe A1.1) verschafft den Teilnehmern, jeweils montags ab 18:00 Uhr, einen praxisnahen Einstieg in die luxemburgische Sprache, um sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen zurechtzufinden. Der jeweils mittwochs ab 18:00 Uhr stattfindende Kurs „Luxemburgisch für Fortgeschrittene“ (Lernstufe A2.1) vertieft und erweitert bereits vorhandene Sprachkenntnisse und steigert die Kommunikationsfähigkeit. (Lernstufe A1.1 erforderlich) Einschreibungen für beide Kurse erfolgen am 23. September zwischen 18.30 und 19 Uhr im Forum des Lycée du Nord (rue Général Patton). Die Teilnahmegebühr beträgt 180 € pro Kurs-Zyklus (60 Stunden).

### Landakademie

Luxemburgisch- und Französisch-Kurse für Anfänger bietet ab dem Herbst im Centre Oasis (12, avenue de la Gare) auch die Weiterbildungsplattform „Landakademie“ an. Diesen schließen sich ab Ende Februar kommenden Jahres dann jeweils zwei Kurse für Fortgeschrittene an. Alle Infos zu Uhrzeiten, Teilnahmegebühren und Einschreibungen erhält man per Mail an [nicole@landakademie.lu](mailto:nicole@landakademie.lu) oder unter Tel.: 89 95 68 28.

### Transition Nord

Wer seine Luxemburgisch-Kenntnisse verbessern und zugleich in entspannter Atmosphäre andere Menschen und Kulturen kennenlernen will, der ist an jedem letzten Freitag im Monat, ab 18.30 Uhr, im **Babelcafé** des „Transition Nord“ im Prabbeli (8, rue de la Montagne) goldrichtig. Die Teilnahme ist kostenlos, wegen der Corona-Pandemie sind jedoch vorerst keine „Babelcafés“ geplant. Weitere Infos unter [transitionnord@cell.lu](mailto:transitionnord@cell.lu) oder Tel.: 691 125 082.

### Centre Oasis

Für das Schuljahr 2021/22 bietet auch das von der Caritas betriebene Centre Oasis (12, rue de la Gare) erneut kostenlose Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene in Luxemburgisch, Deutsch und Französisch sowie einen Alphabetisierungskurs in Französisch an. Lediglich die zertifizierten Sprachförderkurse Luxemburgisch A-1-1 und Französisch A-1-1 sind kostenpflichtig (180 €). Einschreibungen werden zwischen dem 15. und dem 30. September zu den Öffnungszeiten (mo.-fr.: 09:00 - 16:00 Uhr) im Centre Oasis angenommen. Weitere Infos per Mail an [caty.diop@caritas.lu](mailto:caty.diop@caritas.lu) oder unter Tel.: 95 90 69.

### Centre interculturel Nord

In Zusammenarbeit mit dem Centre de formation Lucien Huss veranstaltet das Centre interculturel Nord in seinen Räumlichkeiten (12, rue de la Fontaine) Luxemburgisch- und Französisch-Kurse für Anfänger, die sich gezielt an Neuankömmlinge, Flüchtlinge und sozial Betreuungswürdige Personen wenden. Die Einschreibungen erfolgen online ([www.amitie.lu](http://www.amitie.lu)). Wer keinen PC besitzt oder Schwierigkeiten bei der Einschreibung hat, dem wird vor Ort bzw. unter Tel.: 26 97 61 44 geholfen.

Im Rahmen des Projekts Eisléck Inklusiv wird gemeinsam mit dem Centre Oasis aber auch Hilfestellung beim Verfassen von Bewerbungsschreiben oder Lebensläufen geboten. Interessenten werden zwecks Einschreibung zunächst im Centre interculturel Nord zu einem Vorgespräch empfangen, ehe sie an das Centre Oasis verwiesen werden, wo stets freitags um 11:00 Uhr ein sprachkundiger Helfer bereitsteht.

### Inlingua Luxembourg

Bietet das im Wiltzer Schloss ansässige Spracheninstitut Inlingua Luxembourg während der Corona-Krise auch keine Präsenzkurse vor Ort an, so können Interessierte doch Sprachkurse über die Online-Plattform [myinlingua.com](http://myinlingua.com) belegen. In naher Zukunft plant das Institut dennoch in Wiltz Intensivkurse für Kinder und Jugendliche („Kids&Teens“) sowie die sogenannten „Summer Classes“ anzubieten. Infos unter [www.inlingua.lu](http://www.inlingua.lu) oder Tel.: 40 35 47 39.



## Parlons-en! Cours de langues dans la commune de Wiltz

**La maîtrise d'une langue est souvent considérée comme la clé qui donne accès à l'intégration ou à la découverte d'autres pays et de cultures. Malgré la crise du Covid-19, une offre de cours de langues large et diversifiée pour intéressés et étudiants de tous les niveaux est proposée sur le territoire de la Commune de Wiltz. Un bref aperçu:**

### Lycée du Nord

Du début octobre jusqu'à la fin mai, le Lycée du Nord proposera deux cours du soir en langue luxembourgeoise. Le cours «luxembourgeois débutant» (niveau A1.1), qui aura lieu chaque lundi à 18h00, aidera à atteindre un niveau oral débutant dans le but de mieux se débrouiller dans les conversations quotidiennes. Le cours «luxembourgeois avancé 1», qui aura lieu tous les mercredis à 18h00, aidera de renforcer les connaissances déjà accumulées et d'améliorer les capacités de communication (condition de participation: niveau A1.1). Les inscriptions pour les deux cours se feront le 23 septembre de 18h30 à 19h00 au forum du Lycée du Nord (rue Général Patton). Les frais de participation s'élèvent à 180 € pour un cycle de cours entier (60 heures).

### Landakademie

A partir de l'automne, le prestataire de formations continues «Landakademie» offre des cours de langues en luxembourgeois et français pour débutants dans les locaux du Centre Oasis (12, avenue de la Gare). Ceux-ci seront suivis dès fin février 2022 par deux cours pour étudiants avancés. Pour de plus amples informations concernant les horaires, les frais de participation ou les inscriptions, contactez la «Landakademie» par courriel à [nicole@landakademie.lu](mailto:nicole@landakademie.lu) ou au tél.: 89 95 68 28.

### Transition Nord

Ceux qui souhaitent améliorer leurs connaissances en langue luxembourgeoise dans une atmosphère amicale et en découvrant d'autres personnes et cultures sont invités de rejoindre les «Babelcafé», organisés par l'association «Transition Nord» au centre socio-culturel Prabbeli (8, rue de la Montagne), chaque dernier vendredi du mois à partir de 18 heures. En raison de la crise sanitaire, les «Babelcafé» n'ont pas lieu actuellement. Infos supplémentaires par courriel à [transitionnord@cell.lu](mailto:transitionnord@cell.lu) et au tél.: 691 125 082.

### Centre Oasis

Pendant l'année scolaire 2021/22 le Centre Oasis (12, rue de la Gare), institution gérée par la Caritas, offre des cours de langues gratuits pour débutants et avancés en luxembourgeois, allemand et français ainsi qu'un cours d'alphabétisation en français. Il n'y a que les cours de langues agréés (A-1-1) en luxembourgeois et français qui seront payables au tarif de 180 €. Les inscriptions se feront du 15 au 30 septembre et du 1er au 15 février lors des heures d'ouverture (lundi à vendredi de 9h00 à 16h00) au Centre Oasis. Pour tous renseignements, contactez le Centre Oasis par courriel à [caty.diop@caritas.lu](mailto:caty.diop@caritas.lu) ou par tél.: 95 90 69.

### Centre interculturel Nord

En collaboration avec le Centre de formation Lucien Huss, le Centre interculturel Nord propose dans ses locaux (12, rue de la Fontaine) des cours en luxembourgeois et français pour débutants qui s'adressent particulièrement aux nouveaux arrivants au Luxembourg, à des réfugiés ou à des personnes nécessitant du soutien social. Les inscriptions se feront en ligne ([www.amitie.lu](http://www.amitie.lu)). Celui qui n'est pas en possession d'un ordinateur ou qui a des difficultés à s'inscrire peut être accompagné sur place ou par tél.: 26 97 61 44.

Dans le cadre du projet Eisléck Inklusiv, le Centre interculturel Nord et le Centre Oasis offrent également de l'aide pour rédiger une lettre de motivation ou un CV. Les intéressés sont priés de se présenter au Centre interculturel pour un entretien d'enregistrement préalable. Ils sont ensuite renvoyés au Centre Oasis où ils seront assistés chaque vendredi à 11h00 par un expert dans la matière.

### Inlingua Luxembourg

Même si l'institut de langues Inlingua Luxembourg, ayant son adresse au château de Wiltz, n'offre pas de cours en présence sur place pendant la crise Covid, des intéressés peuvent participer à des cours de langue en ligne par le biais de la plateforme [myinlingua.com](http://myinlingua.com). Dans un avenir proche, l'institut prévoit néanmoins l'organisation sur site de ses stages de vacances («Kids & Teens») ainsi que des «Summer Classes». De plus amples informations sur [www.inlingua.lu](http://www.inlingua.lu) ou au tél.: 40 35 47 39.



**i) Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne**

## Ein Label zur Qualitätssicherung von Café-Zimmern

### Sozialamt Resonord und OS CARE wollen prekäre Wohnsituationen verbessern

Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes. Diese Feststellung wird von nahezu allen Akteuren des sozialen Sektors geteilt, so auch von den **Sozialämtern Resonord und OS CARE** (Kanton Redingen). Beide haben nun ein Projekt ins Leben gerufen, mit dem besonders prekäre Wohnsituationen verbessert werden sollen. Konkret ist die Wohnsituation in den so genannten Cafézimmern gemeint.

Bei letzteren handelt es sich um kleine Räume, oftmals ohne Kochmöglichkeit und eigenes Bad bzw. eigene Toilette. Meist sind solche Zimmer in den oberen Etagen von Cafés bzw. Wirtschaften eingerichtet, und die sanitären Verhältnisse lassen arg zu wünschen übrig. Darüber hinaus sind die Mietpreise für solch erbärmliche Unterkünfte oft viel zu hoch. Doch etlichen Personen – besonders alleinstehenden – bleibt keine andere Wahl.



Annick Arend aus Weiswampach arbeitet seit Oktober als Wohncoach für die beiden Sozialämter und will die Café-Zimmer – offiziell spricht man von möblierten Zimmern – in den insgesamt 27 Gemeinden der beiden LEADER-Regionen Éislek und Atert-Wark unter die Lupe nehmen und ggf. Verbesserungen erreichen. Dazu erarbeitet sie aktuell ein Label für Café-Zimmer, die gewissen Qualitätsstandards genügen.

Zu den minimalen Qualitätsstandards möblierter Zimmer, die seit Ende 2019 übrigens auch gesetzlich festgelegt sind, gehören z.B.:

- Eine Maximalanzahl von 2 Bewohnern (pro möbliertem Zimmer).
- Eine Mindestfläche von 9 m<sup>2</sup> pro Bewohner.
- Das Vorhandensein von (mindestens) einem Fenster sowie unverzichtbarer Wohnbereiche wie Bad, Wohnzimmer und Küche.



- Eine funktionierende bzw. ordnungsgemäße Heizungs- und Stromanlage.
- Der freie Zugang zu sanitären Einrichtungen (ohne Umweg nach draußen).
- Usw.

Vermieter, deren möblierte Zimmer mit dem Qualitätslabel ausgezeichnet werden, erhalten über Resonord kostenlos Werbung für ihre Einrichtung. Außerdem werden die Mieter regelmäßig von den Sozialarbeitern begleitet und nehmen an einem Workshop rund um die Verwaltung und Pflege des gemieteten Wohnraums teil.

Vermieter können die Evaluation ihrer Café-Zimmer freiwillig beantragen. Allerdings wird der Wohncoach die Situation ALLER möblierten Zimmer im Auge behalten und notfalls eine Visite von Polizei und Bürgermeister beantragen. Sollte die Wohnsituation für die Mieter gesundheitsgefährdend sein, wird der Wohncoach eine Schließung der betroffenen Café-Zimmer fordern. Dies sollte aber nur im äußersten Fall erforderlich sein.

Die Sozialämter Resonord und OS CARE setzen in erster Linie auf das Verständnis der Vermieter mit dem Ziel, auch finanziell schwachen Personen bzw. Familien eine menschenwürdige Unterkunft zu bieten.

**Das Projekt wird zu jeweils einem Viertel vom Sozialamt Resonord, vom OS CARE sowie von den beiden lokalen Aktionsgruppen der europäischen LEADER-Initiative Éislek und Atert-Wark finanziert.**

**Kontakt:**

**Annick Arend,**  
Wohncoach der Sozialämter Resonord und OS Care  
33, Hauptstrooss, L-9806 Hosingen  
Tel.: 27 80 27  
E-Mail: annick.arend@resonord.lu

## Bicherstuff

### Vom Gruberbeerig in den Bahnhof Wiltz Die Bücherstube ist umgezogen

Vor Kurzem hat die „Bicherstuff Woltz“ ihre neue Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Wiltzer Bahnhofs bezogen und befindet sich nun im selben Gebäude wie die WeLuBi (Weeltzer Ludo-Bibliothék).

**Die „Bicherstuff Woltz“ verkauft gebrauchte Bücher zum Preis von 4 € pro Kilo** (Antiquitäten und Luxemburgensia ausgenommen). Im Sortiment findet man Literatur auf luxemburgisch, deutsch, französisch und englisch, Romane, Thriller, Science-Fiction, Comics, Sachbücher, ...

Alle Bücher stammen aus Spenden. Die Erlöse der Bicherstuff werden vom Betreiber, der Asbl „Lëtzebuurger Bicherfrënn - les Amis du livre“, für karitative Zwecke gespendet.



### Du Gruberbeerig à la Gare de Wiltz La "Bicherstuff" a déménagée

*La "Bicherstuff Woltz" a récemment ouvert ses nouveaux locaux au rez-de-chaussée de la Gare de Wiltz et se trouve maintenant dans le même bâtiment que la WeLuBi (Weeltzer Ludo-Bibliothék).*

**On y trouve des milliers de livres d'occasion qui sont vendus au prix de 4 €/kilo** (sauf luxembourgeois et antiquités). Parmi les oeuvres, on trouve de la littérature en luxembourgeois, français, allemand et anglais, des romans, thrillers, SciFi, BD, non-fiction, ...

*Les articles proviennent de dons de livres. Toutes les recettes sont reversés à des oeuvres caritatives par l'exploitant, l'asbl „Lëtzebuurger Bicherfrënn - Les amis du Livre“.*



## WhatsApp Infoticker

**Um die wichtigsten Informationen aus der Gemeinde Wiltz auf Ihrem Mobiltelefon zu erhalten, schreiben Sie sich in unseren Whatsapp-Infoticker ein.**

**Dazu schicken Sie bitte eine WhatsApp-Nachricht mit Ihrem Namen an die Nummer +352 621 829 728. Sie müssen die Nummer ebenfalls zu Ihren Kontakten hinzufügen um Nachrichten empfangen zu können.**

## Fil d'actu WhatsApp

**Pour recevoir les informations importantes de la Commune de Wiltz sur votre téléphone mobile, inscrivez-vous à notre fil d'info WhatsApp.**

**Pour cela, il suffit d'envoyer un message WhatsApp avec votre nom au numéro +352 621 829 728. Notez que vous devez ajouter ce numéro à votre carnet d'adresses pour pouvoir obtenir les messages.**

# € Die Gemeinde investiert | La commune investit

## Wiltz, Grand-Rue 2

99 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Rathaus

Bis auf letzte Detail- und Ausbesserungsarbeiten ist die Renovierung nahezu abgeschlossen. Das Gebäude wurde gründlich gereinigt. Aktuell werden die letzten Möbel aufgebaut. Falls die noch fehlenden Brandschutztüren rechtzeitig geliefert und montiert werden, können die verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung gegen Ende des Monats wieder ins Rathaus einziehen können.



### Hôtel de Ville

Mis à part quelques travaux de retouche et de détail, la rénovation est presque terminée. Le nettoyage de chantier a été effectué et les derniers meubles sont en train d'être montés. Si les portes coupe-feu manquantes sont livrées et montées à temps, les différents services de l'administration communale peuvent réemménager dans l'hôtel de ville à la fin du mois.



## Wiltz, Campingstrooss

95 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Behindertengerechter Spielplatz

Der Spielplatz unweit der „Kaul“ wurde neu angelegt und wartet auf seine sicherheitstechnische Abnahme. Ein Teil des Spielplatzes ist für Kinder mit Rollstuhl reserviert und verfügt über speziell angepasste Spielgeräte. Der Zugangsschlüssel für diesen Bereich ist beim Camping Kaul (Tel.: 95 03 59 1) sowie bei der Gemeinde (Tel.: 95 99 39 35) erhältlich.



### Aire de jeux adaptée aux personnes handicapées

L'aire de jeux à proximité de la Kaul a été réaménagée et attend la réception en matière de sécurité. Une partie de l'aire est réservée aux enfants en chaise-roulante et dispose de jeux adaptés. La clé d'accès pour cette partie est disponible au Camping Kaul (Tél.: 95 03 59 1) et à l'administration communale (Tél.: 95 99 39 35).



## Wiltz, Campus Géitzt

10 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Schulkomplex

Die Arbeiten auf der Baustelle schreiten wie geplant voran. Ein Viertel der Rohbauarbeiten ist bereits abgeschlossen und erste Betonwände ragen in den Himmel.

### Complexe scolaire

Le chantier avance selon le planning. Un quart des travaux de gros-œuvre est déjà réalisé et les premiers murs en béton sont visibles.



## Wiltz, Grand-Rue 20

40 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Renovierung der Geschäfts- und Wohnflächen

Das Gebäude wurde mittlerweile komplett entkernt und stabilisiert. Jetzt kann mit dem Neuaufbau im Inneren begonnen werden.

### Rénovation des surfaces commerciales et d'habitation

Le bâtiment a été énuclé complètement et stabilisé. Maintenant, les travaux de maçonnerie à l'intérieur peuvent commencer.



## Erpeldingen, an der Bréck

69 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Abenteuerspielplatz

Alle Spielgeräte sind mittlerweile montiert. Derzeit wird der Fallschutz um die Geräte angebracht, die Grünanlagen bepflanzt, Gehwege angelegt, Sitzgelegenheiten und Mülleimer aufgebaut. Bis zu den Sommerferien sollten die Arbeiten abgeschlossen sein.

### Aire de jeux d'aventure

Tous les jeux ont été montés. Actuellement, les protections contre les chutes sont installées tout comme les plantations, chemins d'accès, les bancs et les poubelles. Le chantier devrait être achevé avant les vacances d'été.



## Wiltz, avenue Nicolas Kreins

40 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

### Ausbau der Villa Faber

Im Dachgeschoss der Villa Faber werden zusätzliche Schul- und Aufenthaltsräume geschaffen. Dachdämmung, Beplankung, Trockenbau und mehr werden von den Gemeindehandwerkern in Eigenregie durchgeführt. Demnächst wird die Verkabelung installiert, Gipskartonplatten montiert, ...

### Extension de la Villa Faber

L'aménagement des combles de la Villa Faber est effectué en régie propre par les artisans du service des régies : isolation de la toiture, revêtement, construction sèche, ... Les prochaines étapes consistent au câblage, au montage des plaques de plâtre, ...



## Vier Königinnen spielen in der Gemeinde Wiltz

Texte & Fotos: Claude Windeshausen

Gemeint sind nicht etwa die „Geenzekinnigin“ oder die Herrscherinnen über die Bienenvölker. Nein, gemeint ist die Königin der Musikinstrumente, die Pfeifenorgel. Der adlige Beiname beschreibt passend die musikalisch-imposante Wucht, mit der die Orgel aufzubrausen vermag. Genauso verspielt und einfühlsam kann die Orgel auch zärtlich-leise Töne flüstern, ähnlich einer zierlichen Prinzessin. Wohl kein anderes Musikinstrument vereint Dutzende verschiedener Klangfarben und vermag unzählige interessante Klänge durch Kombinieren von mehreren oder wenigen Registern (Klangfarben) hervorzubringen.

Viele Leute sind der Meinung, eine Pfeifenorgel sei ausschließlich ein Kircheninstrument. Jedoch ist die Orgel auch ein ausgesprochen vielfältiges Konzertinstrument, welches man in zahlreichen Konzertsälen und Musikkonservatorien vorfindet.

### In unserer Gemeinde gibt es nicht weniger als vier Pfeifenorgeln:

- In der **Kirche in Niederwiltz** spielt seit Weihnachten 1996 eine imposante Orgel aus der renommierten Orgelbauwerkstatt Eisenbarth aus Passau in Niederbayern. 39 Register, also Klangfarben, werden mit Hilfe von 3 Manualen und dem Pedal zum Klingen gebracht. Nach nunmehr 25 Jahren wurde rezent eine neue Setzeranlage installiert. Somit kann der Organist bis zu 10.000 Registrierungen im Voraus programmieren. Passende Klänge zu seinen musikalischen Musikstücken können somit per Knopfdruck hervorgerufen werden.

Zahlreiche weltbekannte Organisten spielten bereits an dem weit über unsere Landesgrenzen hinaus, hochgeschätzten Instrument: Marie-Claire Alain, Olivier Latry, Philippe Lefèvre, Yves Castagnet, Jean Guillou, Vincent Warnier (alle Paris), Jane Parker Smith, Christopher Herrick, Carlo Curley (GB) sind nur einige der weit über 100 Gastorganisten.

- In der **Notre-Dame Kirche** in der Wiltzer Oberstadt klingt die größte Orgel unserer Gemeinde. 40 Register mit etwas über 3000 Holz- und Metallpfeifen klingen in historischem Gehäuse. Alte Register aus der ersten Müller-Orgel von 1850 klingen neben vielen Pfeifen aus der Luxemburgischen Orgelwerkstatt Haupt aus den 1950er Jahren.

1994 wurden mehrere Register ausgetauscht oder umgebaut. Der Klang dieser Orgel ist sowohl bei den Organisten als auch bei den Zuhörern sehr beliebt; spieltechnisch ist das Instrument jedoch in keinsten Weise mit der Orgel von Niederwiltz vergleichbar.

- Eine weitere Orgel aus der Werkstatt Eisenbarth spielt in der **Kirche in Eschweiler**. 19 Klangfarben können auch hier so abgemischt werden, dass ein möglichst umfangreiches Repertoire der Orgelmusik stilgerecht gespielt werden kann.

2 Manuale und ein Pedal sind im Spieltisch etwa 2 Meter vor der Orgel installiert, so dass der Organist einen optimalen akustischen Überblick über den Klang des Instrumentes hat.

- Ein viertes Instrument ist eine sogenannte **Truhensorgel**. Dieses fahrbare Instrument mit 5 Registern wurde ebenfalls von der Firma Eisenbarth gebaut und vom Wiltzer Chor aufgekauft.

Für Konzerte oder andere Anlässe kann das Instrument problemlos an anderen Orten aufgestellt werden.



Niederwiltz

### Schon gewusst...?

- Orgelregister tragen oft Namen anderer Instrumente: Trompete, Oboe, Bombarde, Krummhorn, Flöte, Basson, Gambe.... Auch die Bauart oder das Material können den Namen bestimmen: Gedackt, Holzflöte, Rohrflöte, Chamade... Lokale Gegebenheiten dienen auch als Namensgeber: Louheckeflütt, Mergenthalerflöte,
- Zahlreiche Hölzer können in einer Orgel verbaut sein: Eiche, Fichte, Nuss, Kiefer, Zeder, Grenadil-Holz, Hemlock, Red Cedar, Elsbeere....
- Metallpfeifen sind meist aus Zinn und Blei in verschiedenen Legierungen; seltener aus Kupfer. Die Pfeifen reagieren sehr empfindlich auf Temperaturschwankungen. Die verschiedenen Materialien dehnen sich verschiedenartig, wodurch die Orgel verstimmen kann. Eine jährliche, aufwendige Stimmung ist unabdingbar, um das Instrument in einem guten Zustand zu wahren.
- Orgelklang und Orgelspiel faszinieren weltweit. Auch in der Wiltzer Musikschule kann man das Instrument erlernen.
- Eine Briefmarke mit der Wiltzer Eisenbarth-Orgel wurde von der Post herausgegeben.
- Die gedruckten Flugblätter zum Aufruf zum Generalstreik im August 1942, wurden in der Wiltzer Orgel versteckt.
- Regelmäßige Orgelkonzerte finden in Wiltz und in Eschweiler statt.

### Lustige Anekdote:

Während eines Nachspiels einer Messe ging der Orgel in Notre-Dame in Wiltz, plötzlich der Atem aus. Der Organist musste seinem Spiel ein Ende setzen, da die Orgel keinen Wind mehr hatte.

Einige Tage später, stellte der angereiste Orgelbauer fest, dass sich die Lederjacke einer Sängerin im Ansaugstutzen der Windmaschine befand. Obschon der Orgelbauer nicht sonderlich vergnügt war, soweit angereist zu sein, um lediglich eine Jacke herauszuziehen, zeigt diese Anekdote, welche Quantität an Luft eine Orgel verbraucht.

### Sommerkonzerte

**Sonntag, 20. Juni um 17 Uhr**

**Orgelkonzert  
Josy Putz, Claude Windeshausen**

**Sonntag, 18. Juli um 17 Uhr**

**Concert «Jeunes Talents»  
Orgue PLUS**

Beide Konzerte unter den erforderlichen Corona-Maßnahmen.

**Obligatorische Reservierung:**

Telefon: 95 89 72

Eintritt: 10€ / 7€ (Mitglieder der Wiltzer Orgelfreunde)

## Quatre orgues jouent dans la commune de Wiltz

Cet instrument de musique formidable, aussi bien à cause de sa sonorité imposante et majestueuse que de ses voix douces et poétiques, sait combiner d'innombrables sons et timbres différents.

Beaucoup de gens croient qu'un orgue à tuyaux est exclusivement un instrument d'église. Cependant, l'orgue est également un instrument de concert extrêmement diversifié que l'on retrouve dans de nombreuses salles de concert et conservatoires de musique.

### Il n'y a pas moins de quatre orgues à tuyaux dans notre commune:

- Un orgue imposant de la célèbre manufacture d'orgues Eisenbarth à Passau en Basse-Bavière joue dans l'église de Niederwiltz depuis Noël 1996. De par ses 3 claviers et un pédalier, l'organiste peut faire sonner les 39 jeux avec leurs 2697 tuyaux. Après 25 ans, un nouveau combiné électronique a été récemment installé. Ainsi l'organiste peut programmer jusqu'à 10 000 combinaisons à l'avance. Les registrations adaptées à ses pièces musicales peuvent ainsi être appelées au moment précis.

De nombreux organistes de renommée mondiale ont déjà joué cet instrument très apprécié bien au-delà de nos frontières: Marie-Claire Alain, Olivier Latry, Philippe Lefèvre, Yves Castagnet, Jean Guillou, Vincent Warnier (tous de Paris), Jane Parker Smith, Christopher Herrick, Carlo Curley (GB) pour nommer que quelques-uns des plus de 100 organistes invités.

- Dans l'église Notre-Dame de la ville haute de Wiltz, se trouve le plus grand orgue de notre commune. 40 jeux avec plus de 3000 tuyaux en bois et en métal sonnent derrière un buffet historique. Des jeux anciens du premier orgue Müller de 1850 sonnent aux côtés de nombreux tuyaux de la manufacture d'orgues luxembourgeois Haupt des années 1950.

En 1994, plusieurs jeux ont été échangés ou reconstruits. Le son de cet orgue est très apprécié par les organistes et les auditeurs; techniquement, l'instrument n'est cependant en aucun cas comparable à l'orgue de Niederwiltz.

- Un autre orgue de la manufacture Eisenbarth joue dans l'église d'Eschweiler. 19 timbres peuvent également être mélangés de manière à ce que le plus grand répertoire possible de musique d'orgue puisse être interprété propre à son style.

2 claviers et un pédalier sont installés dans la console à environ 2 mètres devant le buffet de l'orgue, afin que l'organiste ait un aperçu acoustique optimale du son de l'instrument.

- Le quatrième instrument est un orgue « Positif ». Cet instrument mobile à 5 jeux a également été construit par la manufacture Eisenbarth et racheté par la chorale de Wiltz.

L'instrument peut facilement être installé dans différents endroits pour des concerts ou d'autres occasions.

### Le saviez-vous?

- Les jeux d'orgue portent souvent des noms d'autres instruments de musique: Trompette, Hautbois, Bombarde, Cromorne, Flûte, Basson, Viole ... La construction ou le matériel des tuyaux peut également déterminer le nom: Gedackt, flûte en bois, flûte à cheminée, chamade ... Les conditions locales servent également de noms particuliers: Louheckeflüt, flûte Mergenthaler,
- L'orgue peut être constitué de nombreux bois différents: chêne, épicéa, noix, pin, grenadille, cèdre rouge, ...
- Les tuyaux métalliques sont principalement constitués d'étain et de plomb dans différents alliages, ils sont rarement en cuivre. Les tuyaux sont très sensibles aux fluctuations de température. Les différents matériaux se dilatent de différentes manières, ce qui peut désaccorder l'orgue. Un accordage annuel et élaboré est essentiel pour maintenir l'instrument en bon état.
- Le son d'un orgue et le jeu de l'organiste fascinent de nombreux mélomanes dans le monde entier. Vous pouvez également apprendre à jouer cet instrument à l'école de musique de Wiltz.
- Un timbre-poste avec l'orgue Eisenbarth de Wiltz a été émis par la poste.
- Les dépliants imprimés appelant à la grève générale en août 1942 ont été cachés dans l'orgue de Wiltz.
- Des concerts d'orgue ont lieu régulièrement à Wiltz et à Eschweiler.
- On parle de grandes-orgues, si l'instrument est construit en différentes parties sonores, qui correspondent souvent à des claviers différents.

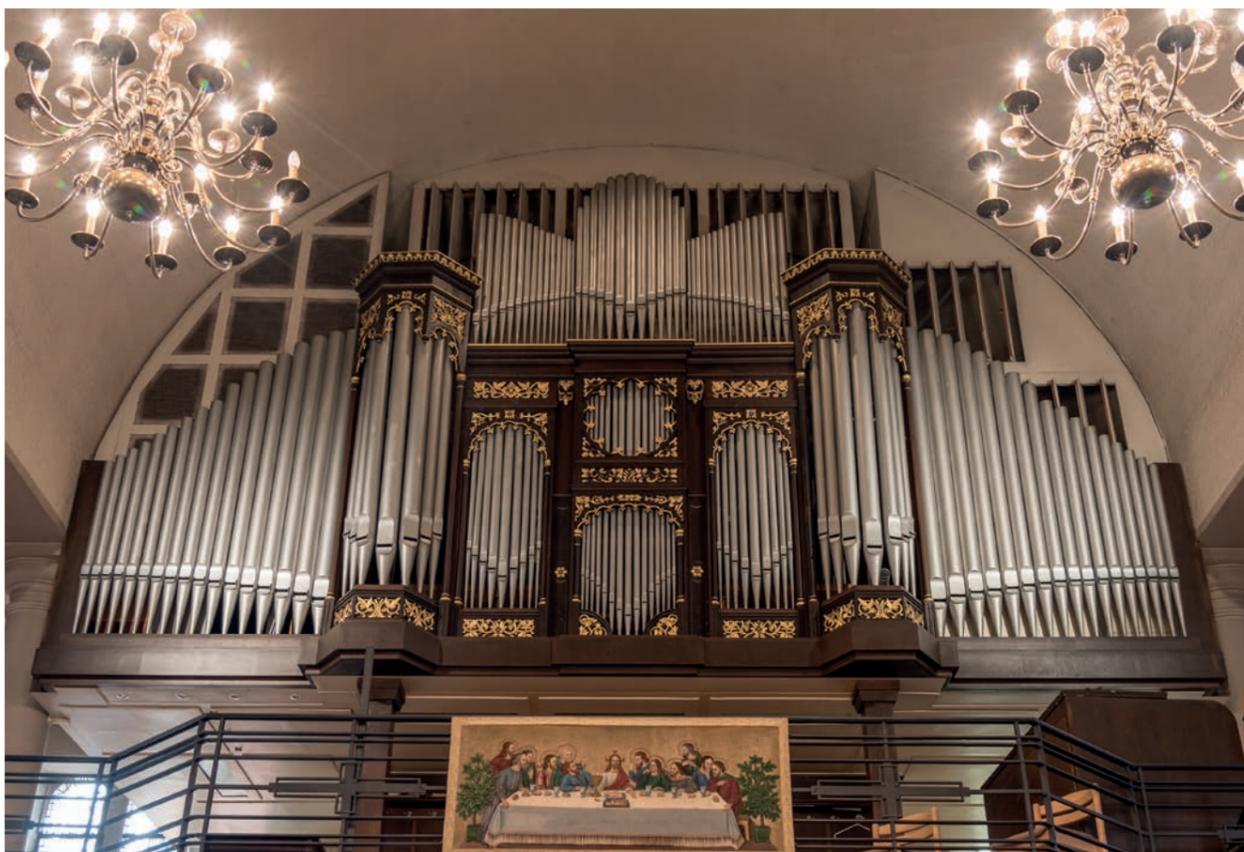
### Particularité autour du terme «orgue»

Le mot orgue est du genre masculin au singulier.

Cependant, au pluriel il peut être soit féminin en parlant d'un seul instrument à plusieurs parties (de belles orgues, les grandes orgues), soit masculin en parlant de plusieurs instruments (les orgues fabriqués par Eisenbarth, les beaux orgues de Wiltz).



Eschweiler

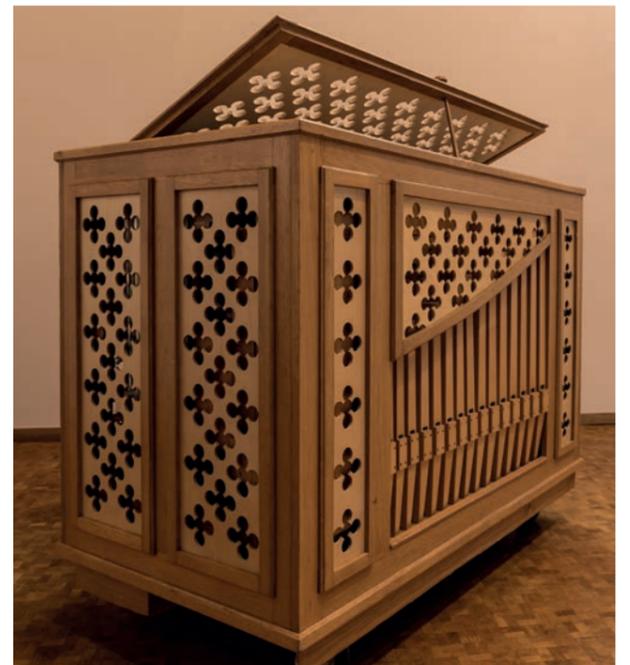


Eglise Notre-Dame

### Anecdote:

Lors d'une messe, l'orgue de Notre-Dame de Wiltz s'est soudainement « essoufflée ». L'organiste a dû interrompre son jeu, car l'orgue n'avait plus de vent.

Quelques jours plus tard, le facteur d'orgue, qui s'était rendu à Wiltz, a découvert qu'une veste en cuir d'une chanteuse se trouvait dans le collecteur d'air du moteur. Bien que le facteur d'orgues ne fût pas particulièrement heureux d'être venu si loin pour retirer une veste, cette anecdote démontre bien la quantité d'air qu'un orgue utilise pour pouvoir jouer.



Orgue mobile

## Circular Economy

### Minister Franz Fayot zu Gast

**Wirtschaftsminister Franz Fayot war am 1. April 2021 in Wiltz zu Besuch, um sich über die Fortschritte der Gemeinde als nationaler Hotspot der Circular Economy zu erkundigen.**

Begleitet wurde er von Christian Tock, Direktionsbeauftragter der ministeriellen Abteilung „Direction des technologies durables“, und von Jérôme Petry, „Circular Economy Advisor“ beim Wirtschaftsministerium.

Im Circular Innovation Hub präsentierten Pierre Koppes, verantwortlicher Schöffe für Economie Circulaire, Patty Koppes, Verantwortliche für Economie Circulaire der Gemeindeverwaltung, und Sabrina Morn, Architektin der Gemeinde, eine Vielzahl an umgesetzten oder geplanten Projekten im Bereich der Circular Economy in Wiltz. Nach einer kurzen Besichtigung der Baustelle

des Campus Géitz, welcher die gesündeste Schule Luxemburgs werden will, besuchte der Minister die „Boutique KlimBim“ den Verkaufsraum für überarbeitete und upgecycelte Möbel der Schreinerei des CIGR Wiltz Plus. Dieses Projekt ist ein lebendes Beispiel, wie Economie Circulaire im Alltag aussehen kann. Zum Abschluss besichtigte Franz Fayot das Rathaus, welches nach den Prinzipien der Circular Economy renoviert wurde.



### Visite du Ministre Franz Fayot

**Le Ministre de l'Economie Franz Fayot a rendu visite à la commune de Wiltz le jeudi 1<sup>er</sup> avril 2021 pour avoir un aperçu des progrès de la commune en tant que hotspot national de l'économie circulaire.**

Il était accompagné par Christian Tock, chargé de direction du département ministériel „Direction des technologies durables“ et de Jérôme Petry, „Circular Economy Advisor“ au Ministère de l'Economie.

Lors des présentations au Circular Innovation Hub de Pierre Koppes, échevin responsable de l'économie circulaire à Wiltz, Patty Koppes, responsable économie circulaire à l'administration communale, et Sabrina Morn, architecte de la commune, Monsieur le Ministre a pu avoir un large aperçu des différents



projets réalisés ou planifiés dans le domaine de l'économie circulaire dans la Commune de Wiltz. Après un bref passage au chantier du campus scolaire Géitz, en passe de devenir l'école la plus saine du Luxembourg, la visite s'est poursuivie à la boutique Klimbim, l'espace de vente des meubles retravaillés et „upcyclés“ par l'atelier du CIGR Wiltz Plus - un exemple vivant de l'économie circulaire au quotidien. Ensuite, Monsieur le Ministre a visité l'Hôtel de Ville qui vient d'être rénové entièrement selon les principes de l'économie circulaire.

### Reconomy Wiltz

Texte & Foto: Sarah Haas

Das Projekt „Reconomy Wiltz“ hat in den letzten zwei Jahren unterschiedliche Initiativen unterstützt. Dieses Jahr sind zwei davon nun endlich realisiert worden und zugänglich für alle Interessierten und freiwilligen Helfer.

#### „Kreeslaf-Schaf“ – der Kost-Nix-Laden

Der „Kreeslaf-Schaf“ ist der erste Kost-Nix-Laden in Wiltz und eine Art „Tauschlade“. Hier können gut erhaltene und funktionsfähige Sachen wie Kleidung, Spiele, Bücher, Küchenutensilien, und vieles mehr abgegeben werden, wenn man sie nicht mehr verwenden kann. Die Sachen können dann von anderen Besuchern kostenfrei mitgenommen werden. So bieten wir den Sachen nicht nur die Chance auf ein längeres Leben, wir vermeiden damit auch dass brauchbare Gegenstände auf dem Müll landen und bieten den Besuchern auch einen Ort zum Austauschen und Kennenlernen. Das beste Beispiel für eine Kreislaufwirtschaft. Der „Kreeslaf-Schaf“ ist zur Zeit in einer Testphase und deshalb im ortsansässigen

Makerspace „CoLab“ untergebracht. Da dort der Stauraum sehr begrenzt ist, muss der „Kreeslaf-Schaf“ mit unterschiedlichen Regeln arbeiten. So können z.B. nur Sachen angenommen werden die sauber sind und noch funktionieren. Pro Eröffnungstag und pro Person kann nur maximal eine Kiste mit Gegenständen angenommen werden. Größere Dinge wie Möbel können leider nicht im Laden gelagert werden. Wir bieten aber eine Pinnwand an der Anfragen so wie Angebote aufgehängt werden können.

**Der „Kreeslaf-Schaf“ konnte an den ersten zwei Eröffnungstagen bereits 223,5 kg an Kleidung und Gegenständen wieder in den Kreislauf zurück bringen und vielen Menschen eine Freude bereiten.**

Wenn Ihr den „Kreeslaf-Schaf“ besuchen möchtet, dann kommt zu folgenden Öffnungszeiten vorbei: Jeden letzten Samstag im Monat von 10 - 16 Uhr. Warenannahme nur von 10 - 12 Uhr.

**Ort: CoLab, 10 Campingstrooss, Wiltz.**  
**Facebook:** <https://www.facebook.com/Kreeslaf-Schaf-De-Kascht>



ZESUMME GÉINT D'WEGWERFGESELLSCHAFT, VUN EIS FIR EIS !

### „lessbar Stad“

Die Initiative „lessbar Stad“ interessiert sich für die Förderung einer essbaren Stadt. Das bedeutet, dass mehr essbare Blumen, Kräuter, Obst und Gemüse anstatt von Zierblumen auf öffentlichen Flächen angebaut werden, und diese Flächen zum Teil für alle Bürger zugänglich und nutzbar sind.

**Erste Schritte sind dieses Jahr mit einem Platz für Hochbeete gemacht worden.**

Die Gruppe rund um die Initiative baut mit Unterstützung der Gemeinde Hochbeete, welche später bepflanzt und für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Das bedeutet dass jeder etwas pflanzen kann, die Beete pflegen und natürlich auch ernten darf.



Der nächste Schritt wird ein **Gemeinschaftsgarten** sein, in dem Mitglieder gemeinsam Gemüse, Obst und Kräuter anbauen, pflegen und ernten. Wenn Ihr interessiert seid am Mitgestalten von Hochbeeten oder einem Gemeinschaftsgarten und gerne Teil der Gruppe werden möchtet, dann habt Ihr die Möglichkeit bei unseren regelmäßigen Treffen vorbei zu kommen: an jedem 2. Montag im Monat ab 18 Uhr im CoLab. Ihr könnt aber auch Kontakt zur Projektleitung **Sarah Haas** aufnehmen oder Euch über Facebook melden.



<https://www.facebook.com/Initiative-lessbar-Stad>

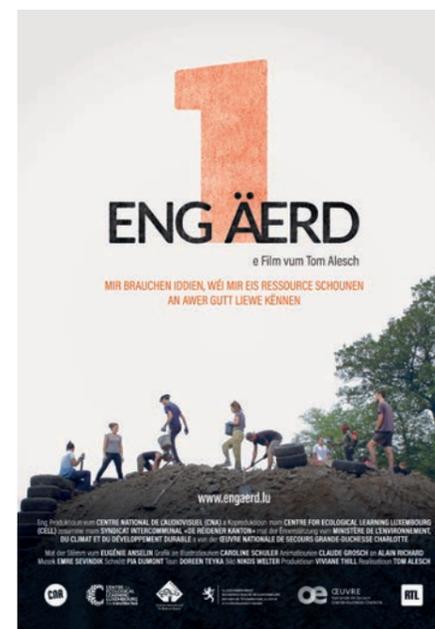
**Kontakt:**  
Sarah Haas - Reconomy Wiltz  
E-Mail: [reconomywiltz@cell.lu](mailto:reconomywiltz@cell.lu)  
Tel.: (+352) 621 746 671

### Agenda

#### ENG ÄERD

**Tout changement commence par un petit pas, ensemble faisons le nôtre!**

Un film de Tom Allesch coproduit par le Centre National de l'Audiovisuel et CELL - the Transition Hub



Film en VO LU sous-titre FR et EN.  
Langue de la soirée en fonction des participants.

**Mercredi, le 9 juin 2021 à 19h00**  
**EVENEMENT ONLINE**

**Inscription obligatoire** sur [engaerd.lu](http://engaerd.lu) ou en envoyant un mail à [engaerd@cell.lu](mailto:engaerd@cell.lu).

La projection sera suivie d'un échange en petits groupes pour amplifier les initiatives de transition sur le territoire.

La projection du film Eng Aerd est organisée par la Commune de Wiltz en coopération avec CELL - the Transition hub.

# Circular Economy

## My Energy

### Entdecken Sie die an Ihr Zuhause angepassten Ladestationen

myenergy bietet Ihnen ein neues praktisches Tool, um Ihnen den Umstieg auf Elektromobilität zu erleichtern: Unsere Vergleichsplattform für Ladestationen für Elektroautos ermöglicht es Ihnen, die auf dem luxemburgischen Markt verfügbaren Modelle zu analysieren. Unter Berücksichtigung der Nutzung der Ladestation, ihrer Funktionalitäten oder der Förderfähigkeit können Sie herausfinden, welche Ladestation am besten für Ihr Zuhause geeignet ist.

Besuchen Sie [myenergy.lu/ladestationen](http://myenergy.lu/ladestationen)

### Découvrez les bornes de charges adaptées à votre logement

myenergy met à votre disposition un nouvel outil pratique pour vous accompagner dans votre passage à l'électrique: notre comparateur de bornes de charge pour voitures électriques vous permet d'analyser les modèles disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre logement.

RDV sur [myenergy.lu/bornes-charge](http://myenergy.lu/bornes-charge)

### CLEVER FUEREN Primme verlängert bis den 31. März 2022!

Fannt all d'Primmen & Konditiounen am Detail op [www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu)

### Prolongation des aides CLEVER FUEREN jusqu'au 31 mars 2022 !

Retrouvez toutes les aides et conditions en détail sur [www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu)

## Valorlux

### Collectes sélectives des PMC Commune de Wiltz

Notre commune et VALORLUX collaborent avec succès dans le cadre de la collecte sélective de certains déchets d'emballages, les PMC (emballages Plastiques, Métalliques et Cartons à boissons) en porte-à-porte par sacs bleus.

#### Bilan 2020

##### 1. Données générales Luxembourg

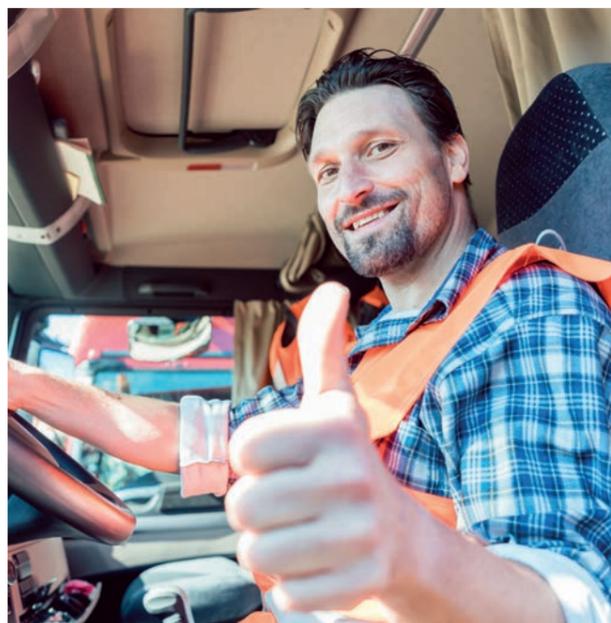
Situation au 01.01.2019	614.815 habitants participants
Rendement moyen	18,14 kg PMC/habitant/an
Rendements extrêmes	11,70 à 35,66 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC totale collectée	11.152 tonnes (avec sacs PMC)

##### 2. Composition des PMC triés

Matériau d'emballage	Composition [%]
Matières plastiques	62,42
Métal	17,35
Cartons à boisson	11,37
Résidus de tri	8,86
Total	100,00

##### 3. Données individuelles de Wiltz

Situation au 01.01.2020	7.273 habitants 01.01.2020)
Rendement moyen	25,70 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée	179.963 kg



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

### Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



#### Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



#### Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



#### Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



WWW.VALORLUX.LU

#### NEW

#### Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « Recyclage au Luxembourg » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxembourg“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyclen der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section "Recycling in Luxembourg" on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!

VALORLUX BE THE CHANGE

[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

## Circular Economy

# Kreisläufe in der Circular Economy

**In der Circular Economy unterscheiden wir 2 Arten von Kreisläufen: den biologischen und den technologischen Kreislauf.**

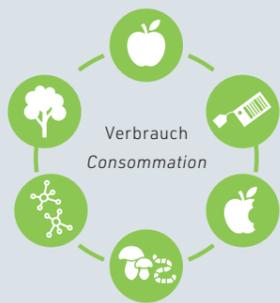
Die Ressourcen des technologischen Kreislaufs können – in der Theorie – unendlich und ohne Qualitätsverlust recycelt werden. Aus einer alten Glasflasche wird eine neue Glasflasche, aus einem alten Stahlträger wird ein neuer Stahlträger.

Der biologische Kreislauf beschreibt den Zyklus der natürlichen Ressourcen, die sich in einem kurzen Zeitraum wieder neu bilden können. Wie zum Beispiel das Laub der Bäume, das sich jährlich neu bildet. Die Kompostierung ist eine wichtige Etappe in diesem Kreislauf, in der die Nährstoffe zurückgewonnen werden, um einen neuen Kreislauf anzukurbeln.

In diesem Sinne geht es bei den Tipps für den Alltag dieses Mal um das richtige kompostieren.

### Biologischer Kreislauf - Cycle biologique

Am Beispiel des Apfels - L'exemple de la pomme



### Technologischer Kreislauf - Cycle technologique

Am Beispiel der Glasflasche - L'exemple de la bouteille en verre



## Les cycles de l'économie circulaire

**Dans l'économie circulaire, nous distinguons deux types de cycles: le cycle biologique et le cycle technologique.**

Les ressources du cycle technologique peuvent – théoriquement – être recyclées indéfiniment et sans perte de qualité. Une vieille bouteille en verre devient une nouvelle bouteille en verre, une vieille poutre en acier devient une nouvelle poutre en acier.

Le cycle biologique décrit le cycle des ressources naturelles qui peuvent se reconstituer en peu de temps, comme par exemple les feuilles des arbres, qui se renouvellent chaque année. Le compostage est une étape importante de ce cycle, lors de laquelle les nutriments sont récupérés pour démarrer un nouveau cycle.

Dans cet esprit, les conseils pour la vie quotidienne de cette édition traitent le sujet du compostage.

## Tipps für den Alltag – Richtig kompostieren

Vom Bioabfall zum natürlichen Dünger für den eignen Garten: beim Kompostieren können die wertvollen Nährstoffe, die noch in Garten- und Küchenabfall enthalten sind, in Humus umgewandelt werden und den Pflanzen im Garten neue Energie zum Wachsen geben. Aber wie geht's richtig?

### 1. Die richtige Lage

Der Kompost sollte weder zu trocken noch zu nass sein. Legen Sie Ihren Komposthaufen also am besten im Halbschatten an, wo er gegen extreme Witterung geschützt ist.

### 2. Ausreichende Luftversorgung

Die Kompostierung benötigt Luft und Sauerstoff. Die Außenwände des Komposts sollten also luftdurchlässig sein. Metallgitter oder Holzbretter mit Zwischenräumen eignen sich zum Beispiel sehr gut.

#### Wussten Sie schon?

Ein regelmäßiges Umsetzen und Auflockern des Komposts ein- bis zweimal im Jahr verbessert die Belüftung des Bodens und sorgt für ein einheitlicheres Ergebnis.

### 3. Schichtaufbau

Der Kompost sollte ebenerdig auf naturbelassenem Gartenboden angelegt werden. Der direkte Bodenkontakt ermöglicht das Zuwandern von Kompostorganismen. Die unterste Schicht sollte aus grobem Strukturmaterial (Strauch- und Baumschnitt) bestehen, um für die nötige Luftzufuhr und Wasserabfluss zu sorgen. Das Kompostmaterial sollte gut vermischt sein, wobei auf ein Gleichgewicht von feuchten (u.a. Obst- und Gemüseabfälle) und trockenen Abfällen (u.a. tote Blätter, geschnittenes Gras) geachtet werden muss. Je vielfältiger das Kompostmaterial, desto lieber mögen die Mikroorganismen es.

#### Wussten Sie schon?

Die ideale Mischung besteht aus 1/3 Küchenabfällen und 2/3 Gartenabfällen.

### 4. Kompost oder Biotonne?

Nicht alle Bioabfälle eignen sich für den Kompost. Abfälle tierischen Ursprungs, wie Fleisch-, Fisch- und Käsereste, gehören nicht in den Kompost, denn diese könnten Tiere anlocken.

Prinzipiell eignen sich alle pflanzlichen Küchen- und Gartenabfälle: Rasenschnitt, Laub, verwelkte Pflanzenteile, kleine Äste, (ungekochte) Gemüse- und Obstreste. Südfrüchte hingegen, wie Bananen und Orangen, sind nur in kleinen Mengen für den Kompost geeignet. Kaffeesatz und Eierschalen sind wiederum bedenkenlos kompostierbar. Der übrige Bioabfall kann problemlos in der braunen Biomülltonne entsorgt werden.

#### Wussten Sie schon?

Bei holzigem Abfall, wie Ästen und Zweigen, empfiehlt es sich diese zu zerkleinern. Durch das Häckseln werden die Holzfasern aufgebrochen, sodass Mikroorganismen besser eindringen können.

### 5. Die Dauer des Verrottungsprozesses

Nach 6 bis 12 Monaten ist der Kompost fertig, je nach Sorgfalt beim Mischen und Aufsetzen der Bioabfälle.

#### Wussten Sie schon?

Kleingeschnittene Wildkräuter wie Brennnesseln sind natürliche Kompostbeschleuniger.

## Conseils pour la vie quotidienne – Bien composter

Transformez vos déchets organiques en engrais naturels pour votre propre jardin ! Le compostage récupère les nutriments précieux des déchets de jardin et de cuisine et les convertit en terreau pour vos plantes. Voici quelques astuces pour un compostage optimal.

### 1. L'emplacement idéal

Le compost ne doit être ni trop sec, ni trop humide. Il est donc conseillé de placer votre tas de compost à l'ombre partielle et à l'abri des intempéries.

### 2. L'aération

Le compost a besoin d'air et d'oxygène. Il est donc recommandé de prévoir des parois extérieures perméables à l'air, réalisées par exemple avec des grilles métalliques ou des planches en bois espacées.

**Le saviez-vous?** Le retournement et décompactage régulier du compost, une ou deux fois par an, améliore l'aération du sol et assurent un résultat uniforme.

### 3. Les couches du compost

Le compost doit être aménagé sur le sol naturel. Le contact direct avec le sol permet la migration

d'organismes de compost. La couche inférieure, constituée de matériaux structurels grossiers (broussailles et arbustes), assure un débit d'air et un drainage optimal. Les couches supérieures doivent être bien mélangées, tout en assurant un équilibre de déchets humides (p.ex. restes de fruits et légumes) et secs (p.ex. feuilles mortes, herbe coupée). Plus votre matériau de compost est diversifié, plus les micro-organismes l'aiment.

**Le saviez-vous?** Le ratio idéal est 1/3 de déchets de cuisine et 2/3 de déchets de jardin.

### 4. Compost ou poubelle organique?

Certains déchets organiques ne se prêtent pas pour le compost. Les matières d'origine animale, tels que viande, poisson ou fromage, sont déconseillées pour le compostage dans le jardin, pour éviter d'attirer des animaux. En principe, tous les déchets végétaux de la cuisine et du jardin conviennent: coupures de gazon, feuilles, parties flétries de plantes, petites branches, restes de légumes et de fruits (non cuits).

**Attention:** les fruits tropicaux, comme les bananes et les oranges, ne conviennent au compost qu'en petites quantités. Le marc de

café et les coquilles d'œufs par contre sont bien adaptés. Les déchets organiques restants qui ne vont pas au compost peuvent facilement être éliminés dans la poubelle brune.

**Le saviez-vous?** Dans le cas de déchets ligneux, tels que branches et brindilles, il est conseillé de les déchiqueter. Les fibres de bois sont brisées par hachage, de sorte que les micro-organismes peuvent mieux pénétrer.

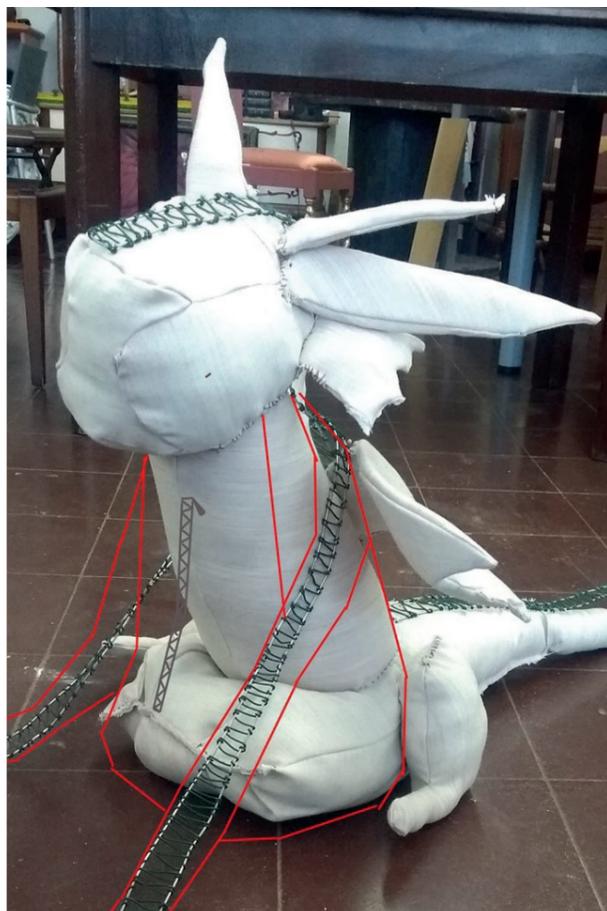
### 5. La durée du compostage

Le compost est prêt pour son utilisation après 6 à 12 mois. La durée de fermentation dépend du mélange initial des déchets organiques et des intempéries.

**Le saviez-vous?** Des herbes sauvages hachées, tel que les orties, accélèrent naturellement le processus de fermentation.



## Neues aus dem Kannerbureau Wootz



### Ach, wie schad, dass noch niemand weiß, dass ich .... heiß

Merci, dass ihr uns Stoffreste und Kuschtiere ins Kannerbureau vorbei gebracht habt. Die Stofffigur ist schon fast fertig. Drei Jugendliche vom Service Nationale de la Jeunesse waren die letzten Wochen mit Entwerfen und Nähen beschäftigt. Jetzt wird noch so richtig in den Farbtöpfen gegriffen und Tadaaaa! Wir wissen also schon fast, wie es einmal aussehen wird, aber was wir noch nicht wissen ... ist der Name.

Jetzt bist du gefragt! Hast du eine Idee, wie die Stofffigur heißen könnte? Dann schreib Irene per Mail an [contact@kabu.lu](mailto:contact@kabu.lu) oder per Post an Kannerbureau Wootz 24, Campingstroos L-9560. Vielleicht treffen wir uns auch einfach vor der Tür.

### Wo ist nochmal euer Büro?

Damit auch alle wissen, dass sich das Weelter Kannerbureau in der Campingstroos 24 befindet, haben Rachelle, Noemie, Dahlya, Mariana, Nadia, Ilma, Safiatou gemeinsam mit Mireille von der Villa Mirabella das Kannerbureau Logo auf ein Schild gemalt. Dieses hängt seit dem 26.04.2021 am Geländer. Das Kannerbureau Team ist sehr stolz auf sein neues Aushängeschild und sagt villmols Merci.

### Bzzzzzz .... sicher in die Schule!

Schon 2019 wurden in der groß angelegten Umfrage von Schroeder & Associé relevante Informationen zum Thema Schulweg gesammelt. Ein Ergebnis der Umfrage ist, dass der hohe Verkehr zu den Stoßzeiten problematisch ist, gleichzeitig aber auch die Hälfte der Kinder mit dem Auto in die Schule gebracht werden. Die Kinder haben den Wunsch, mehr zu Fuß zu gehen, aber auch mehr das Rad oder den Bus in Anspruch zu nehmen. In Zusammenarbeit von mehreren Gemeindediensten, Polizei, Schroeder & Associé, der Maison Relais, Elterninitiativen und dem Weelter Kannerbureau wurden Wege für einen sicheren Schulweg erarbeitet. Die Biene befindet sich nun nicht mehr nur auf dem Wiltzer Wappen, sondern ist seit Anfang April 2021 ein Symbol für den sicheren Schulweg. Kinder mit und ohne Begleitung sollen

heute eine Möglichkeit erhalten, die neuen Wege mit der Biene zu Fuß zu erkunden. Auch Schulen und Maison Relais sind eingeladen die Wege zu nutzen.

Interessierte Bürger\*innen dürfen sich gern bei Julia unter [contact@kabu.lu](mailto:contact@kabu.lu) melden, um sich in Arbeitsgruppen weiter in das Thema „sicherer Schulweg“ zu vertiefen.



### ChiCo 2021 on Tour!

Im April 2021 ist die Kinderkonferenz ChiCo auf Tour gegangen! Schon drei Maison Relais wurden vom ChiCo Team besucht, darunter auch die Villa Mirabella hier in Wiltz. Zwei Tage lang konnten sich Kinder sowie auch Erwachsene zum Thema "Du hues Recht (?)" mithilfe von Theater, Diskussionen und kreativen Workshops austauschen. Es wurde viel zusammen gespielt und gelacht, aber auch diskutiert und Konflikte ausgetragen – denn Zusammenleben bedeutet nun mal, dass verschiedene Leute unterschiedliche Meinungen haben und man nicht immer genau weiß, wer den jetzt Recht hat. Für das ChiCo Team sind vor allem die Besuche und interessanten Gespräche mit den Kindern und Erzieher\*innen von Bedeutung – vor allem in Zeiten von Corona weiß man jeden zwischenmenschlichen Austausch und die Begegnungen besonders zu schätzen.

Mit der Kinderkonferenz will das ChiCo Team nicht nur die aktuellen Themen der Kinder aufgreifen, sondern auch Zeit und Raum für das Erzählen von eigenen Geschichten schaffen. Die Kinderkonferenz wird organisiert vom Kannerbureau Wootz und der Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung. Mitgedacht und unterstützt wird das Projekt von: Jugendbureau Eislék, Ministère de l'Éducation nationale de l'Enfance et de la Jeunesse, Service Nationale de la Jeunesse, OKaJu, Unicef Letzebuerg und Kannergerecht.



## Ouschterprojet vun der Elterevereinigung Wootz



Fir all de Schoulakteure Merci ze soe fir alles, wat si maachen, an esou eis Dankbarkeet speziell an dësen Zäiten auszudrücken, huet d'Elterevereinigung vu Wootz dem ganze Schoulpersonal, de Schüler, de Maison Relais, dem Botzpersonal an och de Portiere vun den 3 Grondschoulen um leschten Dag virun der Ouschtvakanz eng kleng Tut mat Schockelaseeër ausgedeelt.

### 1000 Tute sinn an de Schoule verdeelt ginn.

Dës Aktioun hate mir probéiert bis zum Schluss mat sou wéinege Leit wéi méiglech ze deelen, fir dass et och eng Iwwerraschung kéint ginn. Dëst ass natierlech nëmme méiglech gewiescht an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, méi speziell der Madame Michèle Clees fir den administrativen Deel an de Portiere Gilbert Remy a Victor Soares, fir d'Aktioun moies fréi och kënnen duerchzuführen.

Dëst konnt och nëmme geschéie mat enger gudder Ekip, déi mir als Elterevereinigung sinn. Et goufen Iddie gesammelt, geschwat, geplangt an duerno zesummen agepaakt, natierlech ënnert Anhalung vun alle COVID-Mesuren, an duerno ausgedeelt. D'Iddi ass am Dezember d'lescht Joer entstanen an ass dunno an no ëmgesat ginn. Et huet richteg Spaass gemaach, well jiddereen eppes bäigedroen hutt, sief et beim plangen, beim akafen, beim apaken oder ausdeelen – et waren ëmmer genuch Leit déi sech gemellt hunn.

Bei dësem Projet hu gehollef: BUKASA Dominique, PAQUAY-BIANCO Angela, FERREIRA Isabel, GIORGIO-MARQUES Claudia, JURGA Nathalie, PAQUAY Tom, PIERLOT Aurore, SCHLEICH Sabrina & Benevoller.

Et huet eis eng immens Freed gemaach fir dës Projet kënnen ze réalisieren. Mir hu wierklech e puer ganz schéi Retoure kritt. Ganz besonnesch bleibt eis ee Geste an Erinnerung, mat deem mir guer net gerechent haten, a wou mir vun de Schüler an Enseignanten d'lescht Woch vun der Villa Mirabella iwwerrascht gi sinn.

D'Schüler wollten onbedéngt och Merci soen an hunn den Enseignante virgeschloen fir Fotoe mat den Tuten ze maachen, a soumat Merci ze soen. Raus koum dunno ee schéine Kader, deen d'Kanner eis iwwerreicht hunn.

D'APEEF huet sech immens gefreut, sou ee schéine Retour ze kréien.

**Well mir ze vill Tuten haten, hu mir de Rescht (+- 300 Tuten) un d' Croix-Rouge Wootz ginn, fir soumat dann och de Leit déi am Besoin sinn, eng kleng Freed ze maachen.**

## Jugend | Jeunesse

BBI

Text : BBI

### Aus BBI wird BBI

#### BRUSSELS BUSINESS INSTITUTE heißt jetzt BROOKINS BUSINESS INSTITUTE

Ihren historischen Ursprung findet BBI-Luxemburg bei der 1990 gegründeten BBI aus Brüssel. Im Schloss Wiltz bietet sie Bachelor- und Masterstudiengänge in Hotel- und Tourismusmanagement an. Der Verwaltungsrat hat nun die strategische Entscheidung getroffen, den Namen des Instituts umzubenennen um einerseits die Integration der BBI in die kulturelle Landschaft der Stadt Wiltz zu unterstreichen und andererseits seine Entwicklung auf universitärem Niveau fortzuführen.

Das Logo bleibt bestehen, das BRUSSELS aus dem Namen wird jedoch durch BROOKINS ersetzt, so dass das Institut künftig „Brookins Business Institute – University of Applied Sciences“ heißt, in Anlehnung an Richard W. Brookins, den jungen amerikanischen Infanteriesoldaten, der am 6. Dezember 1944 das Nikolauskostüm überstreifte und zusammen mit seinen GI-Kollegen Süßigkeiten an die Kinder in Wiltz verteilte.

Weitere Informationen: [www.bbi-edu.eu](http://www.bbi-edu.eu)



### BBI devient BBI

#### BRUSSELS BUSINESS INSTITUTE devient BROOKINS BUSINESS INSTITUTE

*Historiquement, l'école BBI-Luxembourg trouve son origine auprès de BBI à Bruxelles, fondé en 1990. Au Château de Wiltz, elle propose des études de bachelor et master en gestion hôtelière et en gestion des affaires touristiques. Le conseil d'administration a pris la décision stratégique d'une part, en modifiant sa dénomination dans le but d'accentuer l'intégration de BBI dans le paysage culturel de la ville de Wiltz et d'autre part, d'assurer son développement au niveau universitaire.*

*Tout en conservant son logo, le patronyme BROOKINS se substitue au nom de lieu BRUSSELS et l'institut s'appellera désormais «Brookins Business Institute - University of Applied Sciences» en hommage à Richard W. Brookins, le jeune caporal américain du 28e régiment d'infanterie américaine, qui revêtit le costume de Saint-Nicolas le 6 décembre 1944 et, avec l'aide de ses collègues GI, offrit des friandises aux enfants de Wiltz.*

Plus d'infos : [www.bbi-edu.eu](http://www.bbi-edu.eu)



EMW

### Neies aus der Musiksschoul

**L'Ecole de musique de Wiltz a le plaisir de vous annoncer que les inscriptions pour la prochaine rentrée scolaire sont ouvertes depuis le 1<sup>er</sup> mai.**

*Vous pourrez découvrir l'Ecole et ses enseignants lors d'une journée «Portes ouvertes» qui se déroulera le 19 juin dans le jardin de Wiltz. Cette journée s'inscrit également dans le cadre de la Fête de la Musique et est organisée en collaboration avec Coopérations Asbl. La crise sanitaire n'étant malheureusement pas encore derrière nous, nous vous prions de bien vouloir réserver vos places auprès du Prabbeli.*

**Pour découvrir nos instruments de musique nous vous proposons deux plages horaires : de 14h00 à 16h00 ou de 16h00 à 18h00.** *Nous nous réjouissons à l'avance de vous accueillir dans ce cadre magnifique et nous espérons vous y voir nombreux.*

*Pour continuer la présentation de nos enseignants nous avons interviewé pour cette édition Sally Nickels, notre enseignante du cours de flûte traversière.*



### Interview mam Sally Nickels

#### EMW: Ziel eis bëssen eppes iwwert dech!

Moiën! Mäin Numm ass Sally Nickels, ech hunn 21 Joer an ech komme vu Lépschent. Momentan sinn ech a mengem zweeten Joer Bachelor am Conservatoire zu Maastricht a studiere Querflütt. Säit September 2020 ginn ech hei zu Wooltz an der Museksschoul Coursen vir Flütt. Ech spillen selwer Querflütt a Piccolo an enger Musek an ech sinn Dirigentin vun enger Jugendmusek.

#### EMW: Wisou ënnerrichts du?

Éischtens hunn ech d'Schaffen mat Kanner an Jonken immens gär. Virun allem awer gefält mir un dëser Aufgab, dass ech mat menge Schüler individuell kann schaffen an déi jeeweileg Problemer kann ugoen. Et mécht mir immens Spaass, d'Motivatioun an d'Freed ze gesinn déi si hunn wann si an den Cours kommen. Natierlech ass et vir mech perséinlech eng

gutt Erfahrung, wéi ech eppes einfach a verständlech kann un de Schüler bréngen. Donieft ass et och eng kreativ Aufgab vir nei Übungen ze erfannen an u meng Schüler weider ze ginn.

#### EMW: Wat erhoffs du dir vir d'Zukunft?

No der Corona-Kris wënschen ech mir virun allem dass den kulturellen Secteur lues a lues nees kann opgoen a méi Concerten kënne stattfannen. Och vir d'Schüler ass daat ee wichtege Punkt, sief et vir selwer Concerten lauschteren ze goen, oder vläicht vir déi éischt Erfahrungen op Schülauditiounen ze sammelen.

Ech hoffen, dass ech mengen Schüler d'Loscht an d'Freed déi ech bei der Musek hunn, kann weider vermëttelen an wier frou nach vill jonk Flüttisten a menge Coursen hei zu Wooltz kënnen ze begrëssen.



**Jugend | Jeunesse**

**Kannerhaus Wootz**

Text: Kannerhaus Wootz

# Projet „BIO“ an de Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“



Fir déi dräi Crèche vum der Kannerhaus Wootz a.s.b.l. – „Crèche Stadmais“, „Crèche Wibbelmais“, „Mini-Crèche Bëschmais“ – ginn deeglech an der zentraler Crèhekichen ongeféier 130 Plat'en preparéiert. An der zentraler Kiche fir d'Maisons Relais gi fir d'„Ganzdagsbildungsstruktur Villa Mirabella“, d'„Maison Relais Villa Millermoaler“ an d'„Maison Relais Reenert“ all Dag ongeféier 480 Plat'en virbereet. Fir déi iwwert 650 Moolzechte pro Dag brauch een eng ganz Rei u Liewensmëttel. Dës Dës koume bis 2019 haaptsächlech vu konventionellen Hiersteller.

Am Kader vum „**plan d'action national de promotion de l'agriculture biologique PAN-Bio 2025**“ dee vum Landschaftsministère coordonnéiert gëtt, hëlt d'Kannerhaus Wootz un engem Pilot-Projet deel deen als Zil huet, souvill wéi méiglech Bio-

Produkter an d'Produktioun vum lessen mat eran ze huelen. Déi éischt Resultater weisen een Erfolleg: Den Undeel vu Bio-Regionalprodukter ass vun 8% Enn 2019 op 43% Enn 2020 geklommen.

Fir 2021 gesäit een nach eng Mindest-evolutioun vun +10% viir sou dass iwwert 50% vun de Produkter, déi an der Kiche vum Kannerhaus Wootz verschafft ginn, aus der biologescher Landwirtschaft oder der Region kommen.

**Mam Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ ass d'Kannerhaus Wootz och elo säit 2021 ausgezechent.**

Dëse Projet vun der Chambre d'Agriculture soll d'Produktioun vu landwirtschaftlechen a regionale Produiten ënnerstëtzen. An der Gastronomie soll méi Wäert op dës Produkte geluecht ginn an esou déi Betriber mat enger offizieller Plaquette auszeechen, déi sech besonnesch fir dësen Zweck asetzen.

D'Kannerhaus Wootz huet iwwregens och nach een lesskonzept wou d'Elteren, den Encadrement, d'Gemeng an och d'Kanner bei der Gestaltung vun de Menüer Deel huelen.

Eng lesskommissioun validéiert d'Menüer an d'Kanner aus de verschiddene Maison Relais'en kënnen 1 mol d'Woch am Kader vu Workshoppen hier Menüer selwer bastelen, wou si och déi verschidde Produkter an d'Saisonen vun de Liewensmëttel méi no bruecht kréien.



**LNW**

Text: Katrien de Bondt

# Struggirls – eng weider Success-Story aus dem Lycée du Nord

Schonn erëm kann de Lycée du Nord mat Stolz verkënnegen, datt eng **Mini-Entreprise**, gegrënnt am Kader vum Fach „Gestion de projets“, wuelverdängten Opmierksamkeit gewonnen huet.

Dräi Schülerinnen, d'**Eduarda Ferreira Rocha**, d'**Carmen Meyers** an d'**Lena Rutz** hu sech mam Thema vun der weiblecher Menstruatioun beschäftegt, mat dem Zil, Distributeure fir Hygiënesartikelen op

ëffentleche Plazen ze installéieren, wéi zum Beispill a Schoulen, ëffentleche Gebaier, awer och a privaten Entreprises. Gläichzäiteg huet d'Mini-Entreprise sech d'Missioun ginn, d'Thema vun der Menstruatioun ze enttabuiséieren.

Op nationalem Plang ass een op de Projet opmierksam ginn an et besteet ee groussen Interesse un den Distributeuren. Och haten d'Schülerinnen d'Geleeënheet fir hire

Projet an engem Reportage vun RTL an an engem Artikel am „Luxemburger Wort“ ze presentéieren. Weider Informatiounen zum Projet sinn och op Facebook ze fannen.



**Struggirls op Facebook**



**Jugendhaus Wootz**

# Clean Up Wootz

## Jugendhaus Wootz huet, Freides den 19. Februar 2021 eng Botzaktioun an der Gemeng gestart.

**E puer 100 kg Dreck goufen an nëmme knapp 3 Stonnen zesammengeraf...**

D'Initiative an d'Organisatioun ass komplett ënnert der Regie vun eise Jonken entstanen. 5 verschidden Tier sinn am Virfeld iwwer de Geoportail analyséiert an agezeechent ginn a goufen dunn um Freideg mat jee weils engem Grupp ofgetrëppelt. Sou war alles konform no den aktuellen Hygiëne Mesuren a mir hunn immens effektiv konnt schaffen.



Am Virfeld hunn déi Jonk den techneschen Déngscht vun der Gemeng Wootz an Team „Clean the City“, e Projetsgrupp aus dem „Lycée du Nord“, mat a Boot geholl fir zesumme méi staark ze sinn am Kampf géint den Dreck.

D'Natur zu Wootz kann elo rëm ee Stéck opootmen a fir datt dat sou bleift hei en Appell vun de Jonken un all d'Bierger: w.e.g entsuergt den Dreck op Plazen, déi dofir virgesi sinn.

**Merci!**

Bernard, Louis, Blanche, Leny, Clara, Gabriel, Claudia, Mayte, Jyll, Ana, Tiago, Fiona, Dylan, Christophe, Catherine, Luc & seng Equipe, Dan a Muriel... Merci!



Video: C. Theisen



**Play video**

**Jugend | Jeunesse**

**Jugendbureau**

# Neues aus dem Jugendbureau Éislek

## Rückblick: Drehtag im Mariendall

Am 21. März 2021 war das Jugendbureau Éislek mit einer Gruppe von Jugendlichen in der Mediafactory im Mariendall, um Theaterszenen zu verfilmen. Diese Szenen sind im Vorfeld von den Jugendlichen in Zusammenarbeit mit der Schauspielerin Fabienne Hollwege und dem Jugendbureau Éislek entwickelt worden. Ihre Sicht zu Themen wie Mitentscheiden, Gerechtigkeit und Konflikte sind in den Szenen ausgedrückt und dargestellt worden.

Diese Kurzfilme werden im Rahmen der Children's Conference (ChiCo) gezeigt und mit den Kindern thematisiert. Wie könnte die Szene ihrer Meinung nach aussehen? Wie könnte der Konflikt gelöst werden? Die Antworten auf diese Fragen erläutern die Kinder in eigenen kurzen Theaterszenen. (Hauptorganisatoren dieses Projekts: Kannerbureau Wooltz und Zentrum fir politesch Bildung)



## Online Publikation A lass!

"A lass!" richtet sich an alle Personen, die Beteiligungsprojekte in ihrer Gemeinde oder Gruppe starten beziehungsweise ausbauen möchten. Der Inhalt zeigt mögliche Beteiligungsformate, relevante Fragestellungen, als auch Methoden auf.

In der ersten Edition des Online Leitfadens, entwickelt vom Zentrum fir politesch Bildung, geht es um Jugendbeteiligung in der Gemeinde. Diese Edition ist zusammen mit dem Jugendbureau Éislek ausgearbeitet worden.



Entdeckt die erste Edition:  
<https://alass.lu>

## Abonnieren Sie den neuen Newsletter des Jugendbureau Éislek

und sei auf dem neusten Stand der laufenden Projekte:  
[jugendbureau@cooperations.lu](mailto:jugendbureau@cooperations.lu)

## Podcast auf Spotify

In Zusammenarbeit mit dem Zentrum fir politesch Bildung hat das Jugendbureau Éislek einen Podcast zu den Themen "Jugendbeteiligung in der Gemeinde" und "Jugendliche erreichen und motivieren" entwickelt.

Dieser Podcast ist Teil der Online Publikation "A lass!" und ist auf Spotify und auf Radio Ara zu finden.

## Workshop im LNW

Das Jugendbureau Éislek bietet zurzeit Workshops im Lycée du Nord Wiltz zu der Thematik "Wohlbefinden bei den Jugendlichen" an. In diesen Workshops wird anhand unterschiedlicher Methoden mit den Jugendlichen über ihr aktuelles Wohlbefinden gesprochen, diskutiert und Lösungsvorschläge ausgearbeitet.

Diese Workshops finden im Rahmen der Umfrage des Ministeriums statt, die bis zum 31. Mai läuft und in den Jugendpakt 2022 - 2024 einfließen wird.

Diese Umfrage richtet sich sowohl an Jugendliche, als auch an Professionelle, die mit Jugendlichen arbeiten.



**Umfrage für Professionelle:**  
<https://forms.office.com/r/0sda6NjstvW>



**Umfrage für Jugendliche:**  
<https://forms.office.com/r/MDG8UAR81U>



**Europe Direct Munshausen**

# Sophie und Paul entdecken Europa

„Sophie und Paul entdecken Europa“ – und mit ihnen auch alle anderen Kinder zwischen sechs und zehn Jahren.

**Die Kinderbroschüre „Sophie und Paul entdecken Europa“ vermittelt kindgerecht, was die Europäische Union ist und stellt die wichtigsten Institutionen vor.**

### Die Geschichte:

Sophie lädt ihren Brieffreund Paul ein, sie in ihrer Heimatstadt Straßburg zu besuchen. Dort befindet sich das Europäische Parlament und es gibt vieles rund um die Europäische Union und Europa zu entdecken.

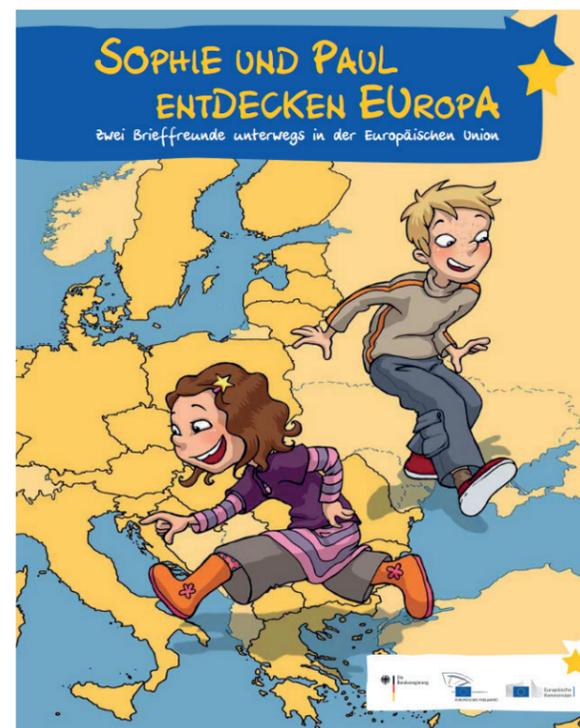
Die Kinder sind neugierig und gehen auf eine spannende Reise. Sie finden heraus, welche Länder überhaupt zur Europäischen Union gehören, wo die Politik für die Mitgliedsstaaten gemacht wird und warum viele der EU-Länder eine gemeinsame Währung haben. Neben interessanten und lehrreichen Informationen findet ihr auch jede Menge Rätsel, Bastel- und Spielideen.

Wie viel weißt Du über Landwirtschaft und Ernährung? Bastle Dir dein eigenes Himmel-oder-Hölle-Spiel und sieh ob du alle Fragen richtig beantworten kannst.

**Die Broschüre sowie das Prospekt können Sie kostenlos bestellen.**

### Europe Direct Munshausen

Tel.: (+352) 92 93 73 - E-Mail: [munshausen@europedirect.lu](mailto:munshausen@europedirect.lu)  
[www.europedirect.lu](http://www.europedirect.lu)



**Jugend | Jeunesse**

**Jugendhaus**

**When is the end? #Covid19**

„Déi aktuell Situatioun...“ sou oder sou änlech fänke vill Artikelen un, déi mir säit iwwer engem Joer an de Medie liesen. Weltwäit huet d'Covid-19 Pandemie gewisen, wéi fragil eise System a mir Mënsche sinn. Eng Well vu Solidaritéit ass lass getréppelt ginn, firenen do sinn, staark bleiwen an iergendwéi probéieren an en „normaalt“ Liewen zeréck ze kommen. Fir keen ass et einfach, egal wei enger Altersklass, wei engem soziale Status oder wei engem Beruff een ugehéiert. Trotzdeem si besonnesch deene Jonke wichteg Liewenserfahrungen a prägend Momenter virenthale ginn, déi si esou ni méi erëm kréien.

Drock fir e solidarescht Handele gétt hei vun der Gesellschaft ausgeübt, ouni dass dës oft den néidege Respekt erweist an deene Jonke Perspektive bitt. Sou sinn déi Jonk „par définition“ an der Impfstrategie déi lescht déi hir „Fräiheet“ erëm kréien. Ass dat gerecht? Ee Jonke vun haut, weess warscheinlech net wat et heescht de Week-end mat senge Kolleegen ob den Tour ze goen, a wann en et weess, da muss en dëst am Verstopptene maachen!

De Jonken huet oft keen eegent Haus a kann sech dofir och just ganz begrenzt mat Gleichaltrigen treffen. D'Ouverture vun den Terrassen léisst zum Engen jo just ENG aner Persoun aus engem anere Stot zou an zum Aneren ass de Jonken och verpflichtet eppes ze konsuméieren. Bei der Jugend besteet eng enorm Virsicht fir hiert d'geléiften Ëmfeld net ze infizéieren, well se sech selwer net a Gefor gesinn mee als potentiellen Träger vum Virus. Resultat ass oft aus Angscht, d'Isolierung.

All déi, déi sech net méi zu der Jugend zielen, kennen sech drun erënnere wat dës Zäit mat sech bruecht huet a wéi se een geformt huet. Eis Frënn, déi éischt Léift, éischt Aarbecht, Schoulofloss, Auszuch aus dem Eltertenhaus asw. De Jugendléche befënn sech während a kuerz no senger Pubertéitsphase net nëmmen an enger Selbstfindungsphase, mee baut an dëser Zäit seng „autonom“ Zukunft ob. An zu dëser Zäit ass och eng staark Weiderentwécklung vu senger Sozialkompetenzen am Wuesstem. Sanitär Mesuren, wéi Distanz, Maskepflicht an de Maktem un Fräizäitaktivitéite wierken sech schlecht ob dës Entwécklungen aus.

Duerch de soziale Kontakt an deen domat verbonnenen Austausch, d'Reibereien a Vergläicher zéien mat Gläichaltrigen férdert dem jonken Erwuessenen seng Identitéitsentwécklung. Den direkte reelle Kontakt fënn also gréisstendeels just nach am Klasesall statt, wat e gravéierenden Verloscht vu Kolleegen mat sech dréit an déi domat verbonnen gesellschaftlech Normen. Fir nei Leit kennen ze léieren, muss een vir d'Eicht iwwer d'Hürd vun der Mask ewech kommen. Friem Persounen anzuschätzen, Mimik ze deiten, eng perséinlech Bezéiung opbauen ouni ze wëssen wéi déi Persoun mir vis-à-vis ausgesäit? Quasi onméiglech!

Och wann kee fir déi aktuell Situatioun eppes kann, kennen mer eis awer zesummen iwwer d'Zukunft Gedanke maachen an da virun allem eis Jugend an eis Kanner net vergiessen. Si wëllen gehéiert ginn, si wëlle respektéiert ginn an si sprudelen vun Iddien a Kompetenze fir sech konstruktiv an nei Prozesser aktiv mat an ze bréngen. Doduerch, datt d'Schoul net regulär ka funktionéieren ginn immens vill Zukunftsängschte ekonomescher Natur lassgetréppelt, wat de Manktem un ugebuedenen Perspektiven net grad verbessert.

Medien bezeichnen eis Jugend elo schon als „lost Generation“ - loosst eis eng „back-on-track-Generation“ doraus maachen, well SI sinn eis Zukunft.

Carmen & Martin

**Elo ass d'Zäit fir passend Alternativen ze verlaangen!**



„Grad fir d'Jugend, déi sech iwwer ee Joer zréckgehalen huet, déi solidaresch war, vill onersetzlech Verloschter an hirer Jugend an alles wat dozou gehéiert, akzeptéiert huet.“

**Ëmmer méi sou „Durchhängerphasen“**



„...wou mech dat ganz just nach nervt an d'Laun an de Keller verschwénnt. Schlecht Norichten, nei Hiobsbotschaften a Corona-Zuele packen ech net mi sou gutt, well se mech mental erof zéien.“

**Ech sinn extrem virsichteg ënnerwee!**



„...als Jonke wëlls du net drun Schold sinn, wann ee vun denger Famill schwéier krank gëtt, wëlls du dech an der Schoul oder bei Kolleegen ugestach hies. Verschiddener gräifen entweder op de Sport zeréck, déi aner zum Frustréieren oder enger anerer Ofenkung.“

**Online Freundschaft**



„...die Pandemie hat mich persönlich nicht sehr stark mitgenommen... am Anfang zumindest. Aber nach einiger Zeit wurde der Abstand zu meinen Freunden hart...“

**Klärt di Jonk op, loosst se matschwätzen, loosst se matdenken!**



„Oft hunn si d'Ressourcen, d'Kraaft an de jugendleche Courage fir sech fir eppes staark ze maachen wat si passionéiert, grad well se nach net ze vill fir ageholl sinn. Et kritt een oft gesot dat een als Jonken net verstéet wéi et ass erwuesen ze sinn, mee als Jonken huet een och d'Gefill dat di Erwuesse vergiess hunn wéi et ass ee Jonken ze sinn.“

**The stage is yours...**



„...an trotzdeem kann d'Politik probéieren d'Ëmfeld vun engem Jugendléche méi un d'Situatioun unzepassen - wat se jo am Sport bspw. an der Musek och mëttlerweil gemaach huet. Mee ech mengen dass nach méi Méiglechkeeten do sinn an eis Ewenter an eisem Liewe feelen. Dass sou eppes méiglech ass huet d'lescht Joer den „On Stéitsch“ bewisen.“

**Animateur A – Part I**



In diesem Artikel berichten wir über den ersten Teil der Ausbildung zum Animateur - Brevet A, welcher vom 7. April bis zum 9. April 2021 im Jugendhaus in Wiltz stattgefunden hat. Mit dem Zertifikat, was wir nach den zu absolvierenden praktischen Stunden und dem zweiten Teil erhalten und dem damit verbundenen Wissen, sind wir berechtigt später bei Ferienaktivitäten in Gemeinden und Maison Relais arbeiten zu können um Kinderaktivitäten durchzuführen. Aufgrund der aktuellen Covid-19 Bestimmungen, konnten leider nur 10 Jugendliche während den drei Tagen teilnehmen.

Unsere erwarteten Vorstellungen, orientierten sich sehr am schulischen Alltag und waren dementsprechend sehr theorie-lastig. Überraschenderweise können wir rückblickend sagen, dass diese Erwartungen positiv weggeräumt wurden. Neben nicht auszubleibenden theoretischen Teilen, wurden unsere Kompetenzen durch knifflige Aufgaben, Kooperationsspiele, Sicherheitsquize und Teamchallenges gefördert. Der Aufgabenbereich eines Animateurs mit seinen Rechten, Pflichten und Werten wurde uns näher gebracht. Durch ein durchdachtes Konzept, war es für uns gar kein Problem sich für lange Zeit aktiv zu beteiligen und so extrem viel von dem Erlernten zu verinnerlichen, was unserer Meinung nach am Wichtigsten ist um auch das Gelernte später umzusetzen zu können.

Die Formation wurde aber nicht nur vom Personal des Jugendhauses geleitet, sondern auch erfahrene Animateure waren aktiv dabei und konnten uns mit Begeisterung ihr Wissen vermitteln und so Beispiele aus eigenen Erfahrungen mit einbringen. Sie gestalteten die Tage sehr professionell und authentisch, sodass man abends schon voller Vorfriede auf den nächsten Tag nach Hause ging. Die vom Ministerium getroffenen Massnahmen brachten mit sich, dass manche Punkte der eigentlichen Organisation entnommen werden mussten, wie z.B die Übernachtung, die im Normalfall stattgefunden hätte.

Wir sind sehr dankbar für die tolle Zeit, den so vermissten sozialen Kontakt, den Austausch, das gemeinsame Erleben, Lachen und Lernen. Wer wissen will, wieviel Spass man beim Lernen haben kann, soll sich selbst anmelden. Wir für unseren Teil, bereuen diese Entscheidung keine Sekunde.

Alisa Pejcinovic & Lila Huveneers



## Den drëtten Alter

### Geenzubléi

## Neies aus dem Servior Geenzubléi

Text & Fotoen: Amicale Geenzubléi

### Visitt vun der Luxlait um Rouscht



### Visitt vun der Madame Minestesch Corinne Cahen am CIPA Geenzubléi



### D'Ouschterfeier den 4. Abrëll 2021 an der Servior „Geenzubléi“

Leider bestëmmt Covidkris nach ëmmer eisen Alldag. D'Amicale aus der Geenzubléi versicht awer weiderhin hiert Besch an hält esou vill wéi méiglech den Kontakt mat den Bewunner, fir Si bei gudder Laun ze halen.

Dofir haten mir Eis iwuerluecht fir een schéinen Ouschter-Nomëtteg ze organiséieren. Bei engem gudden Patt, Musek mam Rol Girres an engem klengen Kaddo een Schokola's Ouschterhues mat Ouschtereeër, gouf et dann een flotten Nomëtteg fir d'Bewunner.

Mir hunn Hinnen och matgedeelt, wéi frou mir sinn erëm kleng Aktivitéiten zesummen maachen ze kënnen; natierlech am Respekt vun den aktuellen Bestëmmungen vum Haus SERVIOR „Geenzubléi“; an wéi eng Aktivitéiten bis elo virgesinn sin:

- All éischte Méindeg am Mount eng kleng Gebuertsdsfeier mat den Bewunner, déi den Mount virdrun Gebuertsdag haten.

- Die nächst Feieren sinn den 3. Mee (Abrëll) an 07. Juni. (Mee).
- Weiderhin all éischten an drëtten Donneschdeg am Mount BINGO.
- Den 14. Juni „Mammendagsfeier“ mam Lisa Mariotto an dem Jeannot Conter.
- Den 17. September en Tour op Musel mat der „Marie-Astrid“.

All Aktivitéit kann zwar wéinst néie Bestëmmungen am leschte Moment ofgesot ginn.

Am Numm vun der Amicale hunn mir den Bewunner an allen Mataarbechter dunn nach "bleift gesond an versuergt Eech gutt" gewünscht an datt mir geschwënn rëm mat Hinnen All "vill" flott Stonnen zesummen verbréngen kënnen.

**All d'Aktivitéiten stinn op eiser Homepage:**  
[amicale-amr-wiltz.lu](http://amicale-amr-wiltz.lu)



## D'Gemeng Wooltz gratuléiert

**Mme Marie Günther-Fraiture**  
90 Joer - Wooltz



**M. Raymond Koutenko**  
90 Joer - Wooltz



**Mme Jacqueline Vandiest-Carré**  
90 Joer - Wooltz



**Geschäftswelt | Commerce**

# DOFIR WOOLTZ

**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 4. Mee 2021

## Oestreicher Peintures

De Moien huet de Luca eis bei Oestreicher Peintures an der Salzbaach empfangen fir eis iwwer Storen a Moustiquairen ze informéieren. Peintures Oestreicher ass nämlech bei Wäitem net just Ären Uspriechpartner wann et em Moleraarbechte geet!

Bei de Storen a Moustiquairë gëtt et eng ganz Panoplie un Méiglechkeeten, esou datt hir perséinlech Berodung Eech bei Ärem Choix immens ka weiderhëllefen.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 26 avril 2021

## Fit 360

Aujourd'hui, nous nous trouvons à Weidingen au centre Fit 360 situé près du terrain de foot du FC Wiltz. Elise, Bernard et Jason, 3 kinésithérapeutes ont ouvert ce centre en 2019.

Dans leur centre, leur équipe vous propose en plus des cours de yoga et de Pilates, de la cryothérapie, de la cryolipolyse, du coaching individuel de remise en forme et des massages.

En cas de question ou pour tout renseignement, vous pouvez contacter le Fit 360 par téléphone au numéro +352 28 99 86 54.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 23 avril 2021

## Muppen Eck

Lors de notre visite au Muppen Eck, Marieke nous a expliqué que pas tous les chiens doivent passer sous la tondeuse. Certaines races (en particulier les poils durs) devraient plutôt avoir des épilations régulières à la main.

Quelle est la différence? Avec l'épilation, les poils morts du dessus sont enlevés afin qu'un nouveau cycle puisse recommencer tandis qu'avec la tondeuse, les poils sont raccourcis. Il faut savoir que l'épilation à la main prend plus de temps et n'est pas offerte dans tous les salons. L'épilation préserve les poils durs, servant à leur fonction protection du chien. Si ces poils étaient rasés, ils finiraient par devenir des sous-poils (donc plus doux) et diminueraient ainsi sa fonction protectrice. Marieke et son équipe se feront un plaisir de vous fournir de plus amples informations à ce sujet lors d'un rendez-vous.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 14. Abrëll 2021

## Randstad Wiltz

Dës sympathesch Ekipp ass d'Team vu Randstad Wiltz aus der Groussgaass.

De Babacar, d'Stéphanie an hir Stagiaire d'Elisa heeschen Eech an dëser Agence de Recrutement häerzlech wëllkomm. Si begleede regional Entreprise bei der Sich no Mataarbechter (interim an och fix) an hëllefen de Leit déi eng Aarbecht sichen, déi richteg ze fannen.

Hir Motivatioun ass et ëmmer dat Bescht ze ginn, fir datt d'Sich vun hire Clienten an hire Kandidaten Erfolleg huet.

Wann Dir un hire Servicer interesséiert sidd, kënn Dir Iech per Telefon um 26 95 28-1 oder per Mail: wiltz@randstad.lu, bei hinne mellen.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 20. Abrëll 2021

## Gardenskoncept

Gudde Moie vu Wegdichen aus dem Pëtzt! Dëst ass déi villsäiteg Ekipp vu Gardenskoncept! Si këmmen sech em d'Planung an d'Gestaltung vun Äre Gäert a Bausseberäicher, beroden Iech beim Choix vun den Installatiounen a Miwwel an maachen och d'Installatioun vu Pools, Saunaen & Co.

An hirem Showroom zu Wegdichen fannt Dir eng grouss Selektioun un héichwäertige Gaardemiwwel an Accessoires. Fäert net bis eranzeluussen!

De Summer kënn geschwënn - och wann et sech aktuell nach net esou uffillt.



**DoFir Wooltz**  
Wiltz - 7. Abrëll 2021

## Online bei de Weeltzer Geschäftsleit akafen

Wosst Dir datt Dir op Letzshop och der Plaz no kënn akafen? Esou kënn Dir ganz einfach Äre Commerçanten aus der Wëlzer Gemeng, déi op der Plattform sinn, erëm fannen a bei hinnen akafen. Eng flott Alternative fir wann Dir d'Méiglechkeet net hutt, Eech an de Buttik ze deplacéieren.



**Retrospective**

**De Klenge Maarnicher Festival**

Foto: DOK

**Ensemble 'CLARASIUS' in Eschweiler au Besuch**

Aus dem Programm der 35. Auflage des „Klunge Maarnicher Festivals“ fand am Samstag, den 17. April 2021 ein Konzert des Ensembles „Clarasius“ in der historischen Kirche in Eschweiler statt.

Das luxemburgische Musikensemble wurde 1983 gegründet und setzt sich heute aus vier Musikern zusammen: Michel Berns, Guy Conter und Patrick Haas (Trompete) sowie Paul Breisch (Orgel).

Da die 34. Edition des Festivals coronabedingt letztes Jahr leider ausgesetzt werden musste, wurde nun den 50 Zuschauern Werke von Benjamin Britten, Johann Sebastian Bach, Louis Verne, André Isoir, Claudio Monteverdi sowie Jeremiah Clarke geboten.

Unter Anderem bot sich die Gelegenheit, verschiedene musikalische Variationen des bestbekanntesten Gedichtes „d'Margréitchen“, getextet von Michel Lentz, sowie der

Vertonung von Laurent Menager in einer modernen Fassung, arrangiert von Walter Perkins, zu erleben.

Seit 2007 finden alljährlich Konzerte vom „Klunge Maarnicher Festival“ unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Wiltz in Eschweiler statt. Die Kulisse und Akustik der Eschweiler Kirche findet bei vielen weltbekannten Musikern großen Anklang.

Da durch die aktuelle Coronapandemie die Anzahl der erlaubten Zuschauer begrenzt war, wurde das Konzert von Dok-TV gefilmt. **Ab dem 15. Mai 2021 wird das Konzert auf Dok-TV ausgestrahlt.**

Samstag, 15.05.2021 um 21:00 und 23:45 Uhr

Sonntag, 16.05.2021 um 14:00 Uhr

Donnerstag, 20.05.2021 um 23:00 Uhr

Freitag, 21.05.2021 um 22.30 Uhr



**Prabbeli**

Text und Fotos: Jos Scheeck

**GardenSounds**

„This place is magical“, so beschreibt die junge Musikerin von „Wolf&Moon“ den „Jardin de Wiltz“ kurz nach ihrem Auftritt, der zugleich den Start der kulturellen Saison im kunstvollen Wiltzer Garten im Gruberberg einläutete.

Zum erfolgreichen musikalischen Eröffnungsabend der diesjährigen Veranstaltungen unter dem Motto „GardenSounds“ hatten die Mitarbeiter von „Coopérations“, unter der Leitung von Elvira Mittheis, neulich eine Band aus Berlin, die „Wolf&Moon“ und „The Tame and the Wild“ aus Pratz eingeladen.



**An der Gemeng**

**Grouss Botz 2021**

Fotos: Syndicat d'Initiative & Weeltzer Scouten



## Aus der Region

### Eislek

Texte & Fotos: Office Régional du Tourisme Éislek

## Éislek Pied

### 18 Qualitätstouren versprechen beste Wanderqualität

Verwunschene Wälder, schmale Pfade, bizarren Felsformationen, überwältigenden Ausblicken, weitläufigen Gebirgsplateaus, tief eingeschnittenen Flusstälern – all dies erlebt man auf den 18 Éislek Pied, die in Zukunft über das Éislek verteilt zu finden sein werden.

Insgesamt zählt die Region 18 dieser Rundwanderwege, die auf den strengen Kriterien der Europäischen Wandervereinigung beruhen und als „Qualitätstouren“ bezeichnet werden.

Die 18 Éislek Pied sind Teil der Anforderungen, die bei der Zertifizierung als „Leading Hiking Region – Best of Europe“ erfüllt werden müssen. Denn das Éislek befindet sich auf dem Weg dieses Prädikat von der Europäischen Wandervereinigung verliehen zu bekommen.

Dafür wurden neben den 18 Éislek Pied auch alle anderen Wanderwege im Rahmen des LEADER-Projekts „Qualitätswanderregion Éislek“ nach ähnlichen Kriterien überarbeitet. In den kommenden Monaten erhalten alle Wanderwege nun eine einheitliche Markierung und Wegweisung mit Zielen und Kilometerangaben.

Neben den Änderungen auf den Wanderwegen, erleichtern zukünftig einheitliche Wanderkarten für die gesamte Region, ausgewählte Tourentipps und ein Onlinetourenportal die Auswahl des Wandererlebnisses im Éislek. Diese Medien werden erst nach kompletter Fertigstellung der Beschilderungs- sowie Markierungsarbeiten aller Wanderwege im Éislek zur Verfügung stehen.

### 10 Éisleker Wanderregeln

10 Verhaltensregeln sollen den Wanderer mit einem Augenzwinkern in Zukunft daran erinnern, wie man sich beim Wandern am besten verhält, um so Rücksicht auf die Natur und seine Mitmenschen zu nehmen.

1. Géi eraus an d'Natur, awer bleif op de markéierte Wanderweeër.
2. Hannerlooss näischt ausser Foussofdréck.
3. Huel näischt mat ausser Erënnungen.
4. Schlo näischt dout ausser Deng Zäit.
5. Sief léif mat anere Wanderer a Vëlosfuerer.
6. Looss Denge Gedanke fräie Laf, awer Däin Hond un der Léngt.
7. Deel Deng schéinste Fotoe mat eis mam #éislek.
8. Mell Dech bei eis bei Problemer um Wanderwee: [quality@visit-eislek.lu](mailto:quality@visit-eislek.lu)
9. Denk drun, wou et erop geet, geet et och nees erof.
10. Maach Dech elo endlech op de Wee, soss gött et nach däischter!

**ÉISLEK**

Mir sinn uewen

Office Régional du Tourisme Éislek

Tel.: (+352) 26 95 05 66

E-Mail: [info@visit-eislek.lu](mailto:info@visit-eislek.lu)

[www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu)



### 18 sentiers de qualité promettent la meilleure qualité de randonnée

*Des forêts enchantées, des chemins étroits, des formations rocheuses bizarres, des vues imprenables, de vastes plateaux de montagne, des vallées fluviales profondément encaissées – tout cela peut être vécu sur les 18 Éislek Pied (Sentiers Éislek), qui seront répartis à travers l'Éislek dans le futur.*

*La région compte au total 18 de ces sentiers circulaires, qui répondent aux critères stricts de la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre et sont désignés comme «sentiers de qualité».*

*Les 18 Éislek Pied font partie des conditions à respecter pour obtenir la certification « Leading Hiking Region – Best of Europe ». En effet, l'Éislek se trouve en phase d'obtention de ce titre par la Fédération Européenne de la Randonnée Pédestre.*

*Pour cela, à part des 18 Éislek Pied, tous les autres sentiers de randonnée ont également été révisés selon des critères similaires dans le cadre du projet LEADER «Qualitätswanderregion Éislek». Dans les mois à venir, tous les sentiers de randonnée recevront désormais un marquage uniforme et une signalisation avec des informations sur les destinations et les kilomètres.*

*Parallèlement aux modifications apportées aux sentiers de randonnée, des cartes de randonnée uniformes pour l'ensemble de la région, des conseils de randonnée sélectionnés et un portail de randonnées en ligne faciliteront à l'avenir le choix de la randonnée dans l'Éislek. Ces supports ne seront disponibles que lorsque les travaux de balisage et de marquage de tous les sentiers de randonnée de l'Éislek seront terminés.*

### 10 Éisleker Wanderregeln

*Les 10 principes de la randonnée rappellent au randonneur, avec un clin d'œil, comment se comporter au mieux lors d'une randonnée afin de respecter la nature et ses semblables.*

1. Sortez dans la nature, mais restez sur les sentiers balisés.
2. Ne laissez rien que des traces de pas.
3. N'emportez rien sauf des souvenirs.
4. Ne tuez rien d'autre que votre temps.
5. Soyez gentil envers les autres randonneurs et cyclistes.
6. Laissez libre cours à vos pensées, mais tenez votre chien en laisse.
7. Partagez vos meilleures photos avec nous avec #éislek.
8. Contactez-nous en cas de problèmes sur le sentier: [quality@visit-eislek.lu](mailto:quality@visit-eislek.lu)
9. Rappelez-vous que là où il monte, il descend à nouveau.
10. Partez maintenant, sinon il fera nuit!



## 18 ÉISLEK PIED

**Aus der Region**

**Naturpark Öwersauer**

Texte & Fotos: Naturpark Öwersauer

## Au Goût du Terroir – no(halteg) genéissen

### Wou kommen eis Liewensmëttel hier? Wéi kënnen mir eis méi nohalteg ernären? Firwat ass et wichteg, dass mir eis mat eisem lessverhalten auserneesetzen?

Dës Froen a nach vill méi ginn um regionalen Maart Au Goût du Terroir beäntwert. Deemno ginn et hei net nëmmen eng Panoplie u regionale Produkter ze entdecken, mee och eng ganz Rei un Informatiounen a Workshops. Am Fokus stinn d'Produktioun, d'Veeraarbechtung an d'Veermaartung vu regionale Liewensmëttel mat Akzent op sozial an emweltbewosster Nohaltegkeet. Beispiller hei sinn ënner anerem Zero Waste, Anti-Gaspi, oder och d'solidaresch Landwirtschaft.

Au Gôût du Terroir bitt dem Public Raum fir nei Saachen ze entdecken an Ureizer fir d'Ernährungsverhale vun der Gesellschaft a vu sech selwer a Fro ze stellen a villäicht esouguer nei ze denken: regional Produkter, Geschmaachs-Workshops, Degustatiounen, Schoulungen, Informatiounsveranstaltungen. Doriwwer raus sollen awer och d'Produzenten, Aussteller a Workshop-Animatereuren d'Méiglechkeet kréie wäertvoll Kontakter ze knäppen, fir sou zukünfteg Projeten ze fërderen an de Netzwierk-Gedanken ze stäerken.

D'Naturparken Our, Öwersauer an de Natur- & Geopark Mëllerdall organiséieren dës speziellen Event an enker Zesummenaarbecht mat der Gemeng Käerjeng an dem interkommunale Syndicat PROSUD am Kader vun der Europäescher Kulturhauptstad Esch2022.

Au Goût du Terroir wäert ee vun den éischte groussen Eventer vun Esch2022 duerstellen an den Aussteller a Workshop-

Animatereuren ronn 3000m2 Plaz bidden. D'Gemeng Käerjeng stellt heifir déi ideal Kuliss zur Verfügung an empfängt de Public vum 18. bis 20. März 2022 am Kulturzentrum Käerjenger Treff an an der Brauerei Bofferding. Sidd gespaant an haalt lech dësen Datum elo scho fräi.

Pour Info: Et gi nach motivéiert Aussteller an Workshop-Animatereuren gesicht, déi am Beräich vun der regionaler an héichwäerteger Liewensmëttelproduktioun, -veeraarbechtung oder -vermaartung schafen. D'Participatioun ass gratis.

Wann Dir also an dës Branchen tätég sidd, an intresséiert sidd beim Au Goût du Terroir matzemaachen, fannt Dir all néideg Informatiounen, Bedingungen an Participatiouns-Formularen um **Internetsite [www.gout.lu](http://www.gout.lu)**

Kandidature kennen op folgend Adress geschéckt ginn:  
Per E-Mail: [contact@gout.lu](mailto:contact@gout.lu)  
Per Post: Naturpark Our 12, Parc L-9836 Hosingen

Bei weidere Froe steet lech d'**Lisa Elsen**, Chargée de mission Au Gout du Terroir, gären zu Verfügung:  
E-Mail: [lisa.elsen@naturpark.lu](mailto:lisa.elsen@naturpark.lu)  
Tel.: (+352) 621 478 778



## Upcycling-Präsentkorb

Entdecken Sie im Naturpark-Shop in Esch-Sauer eine neue Art des Präsentkorbes. In Zusammenarbeit mit Coopérations a.s.b.l. ist dieser Upcycling-Korb entwickelt worden, der aus alten Werbebannern besteht. Dies im Rahmen des LEADER Projektes „Valeurs des Parcs“, das das Ziel verfolgt, die Werte der Naturparke sowohl für die Einwohner als auch für die Gäste der Region greifbar zu machen. Nachhaltigkeit und das Schonen der Ressourcen spielen eine bedeutende Rolle in den Naturparken.

Die Präsentkörbe sind je nach Wunsch bereits fertig gefüllt oder in leerer Form zum individuellen Befüllen im Shop in Esch-Sauer erhältlich.

### Aktuelle Öffnungszeiten des Shops:

15, rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-Sauer  
Montag - Freitag (außer Mittwoch):  
10:00-12:00 & 14:00-18:00  
Samstag & Sonntag sowie an Feiertagen: 14:00-18:00



## Panier cadeau de recyclage

Découvrez un nouveau type de panier cadeau dans la boutique du Parc Naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre. En collaboration avec Coopérations a.s.b.l., ce panier « upcycling » a été élaboré, fabriqué à partir de vieilles bannières publicitaires. Ce projet s'inscrit dans le cadre du projet LEADER „Valeurs des Parcs“, qui vise à rendre les valeurs des parcs naturels plus tangibles pour les habitants et les visiteurs de la région. La durabilité et la conservation des ressources jouent un rôle important dans les parcs naturels.

Selon vos souhaits, les paniers-cadeaux sont disponibles déjà remplis ou sous forme vide pour être remplis individuellement dans la boutique à Esch-sur-Sûre.

### Heures d'ouverture actuelles du magasin:

15, rue de Lultzhausen, L-9650 Esch-sur-Sûre  
Du lundi au vendredi (sauf le mercredi):  
10h00-12h00 et 14h00-18h00.  
Samedi et dimanche et jours fériés : 14h00-18h00

## Erlebnisführer für junge Entdecker

Mit den 4 Entdeckern aus „4 am Revéier“ gehst du gemeinsam auf Erlebnistour durch den Naturpark Öwersauer. Du willst dich bewegen, liebst das Wasser, interessierst dich für Geschichte, Kultur oder die Natur, dann ist dieser Erlebnisführer genau das richtige für dich. Auf mehr als 100 Seiten erwarten Dich viele Freizeittipps wie z.B. abwechslungsreiche Wanderwege oder sportliche Fahrradrouten, aber auch Tipps, Rätsel und eine Menge Spaß. Die Hülle des Erlebnisführers besteht aus regionalem Filz und Wollstoff aus der Tuchfabrik und wird in Wiltz von Cooperations gefertigt.

Der Erlebnisführer ist im Naturparkzentrum in Esch-Sauer erhältlich.

### Guide d'aventure pour jeunes explorateurs

Avec les 4 explorateurs de « 4 am Revéier », vous partez à l'aventure dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre. Vous avez envie de bouger, vous aimez l'eau, vous vous intéressez à l'histoire, à la culture ou à la nature, alors ce guide d'aventure est fait pour vous. Sur plus de 100 pages, vous pouvez vous attendre à de nombreux conseils en matière de loisirs, tels que des sentiers de randonnée variés ou des itinéraires cyclistes sportifs, mais aussi des astuces, des énigmes et beaucoup d'amusement. La housse du guide d'aventure est faite de feutre régional et de tissu de laine provenant de la draperie et est fabriquée à Wiltz par Cooperations.

Le guide de l'aventure est disponible au centre du Parc Naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre en langue allemande.



### Parc Naturel de la Haute-Sûre à Esch-sur-Sûre

15, rue de Lultzhausen  
L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: +352 89 93 31 - 1  
E-mail: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)  
<https://www.naturpark-sure.lu>

## Aus de Veräiner

### Foyer de la Femme

# Foyer de la Femme bleibt sich treu bis zum Schluss

## Wiltzer Sektion stellt ihre Aktivitäten nach fast 90 Jahren im Dienste wohltätiger Zwecke ein

„Ët woar ee Veräin, wou et dacks flott heergang ass“, lacht Jeanne Fellens, während sie mit Fini Mack das sorgfältig geordnete Fotobuch durchblättert, in dem sich das Leben der Wiltzer „Foyer de la Femme“-Sektion spiegelt – vom Waffelbacken über die unzähligen Nachmittage gemütlichen Beisammenseins bis hin zu den Aufnahmen unvergessener Ferienausflüge. Die reiche Geschichte des Vereins, sie wird zumindest in den Bildern und Erinnerungen ihrer Mitgliederinnen weiterleben.

Vor kurzem hat sich die Sektion nach fast 90 Jahren nämlich aufgelöst. Der Grund, wie heute leider allzu oft: der Nachwuchsmangel. Mit nurmehr fünf Aktivkräften gab es zuletzt einfach keine Perspektive mehr. Schade, wie Sektionspräsidentin Jeanne Fellens und Kassenswärtin Fini Mack befinden, doch haben sich die Zeiten – und so auch die soziale Zeitgestaltung der Frauen – eben fundamental gewandelt.

Welch ein Kontrast zur Dynamik der Anfangsjahre des Foyer de la Femme, das um 1930 im Eisenbahner- und Arbeitermilieu im Landessüden geboren wurde und bereits am 13. März 1932 in Wiltz, unter Führung der ersten Präsidentin Cilly Reimen, einen Ableger im Ösling fand. Dies mit dem gleichen erklärten Ziel, die Frauen aus der sozialen Isolation zu holen und ihnen die Möglichkeit zu bieten, sich gesellschaftlich zu engagieren – zum Wohle der Frauen selbst wie auch im Interesse zahlreicher Familien und Kinder.

„Duerch Stréck- a Bitzaorbichten hoa si ville Kanner déi Zäit – oft déi éischte Kéier an hirem Leewen – eng Vakanz erméiglicht“, erzählt Jeanne Fellens. Die vom Ferienwerk des Foyer de la Femme organisierten „Vakanzkolonien“ am Meer oder in den Bergen zählen denn auch zu jenen Angeboten der Vereinigung, an die sich über die Jahrzehnte hinweg, und bis heute auch in Wiltz und im ganzen Landesnorden, zahllose unvergessliche Kindheitserlebnisse knüpfen. So wurden bis zuletzt über die Vereinsaktivitäten Gelder gesammelt, um Kindern mindestens 200 Euro zu ihrem Ferienaufenthalt mit dem Foyer beizusteuern.

Doch die Großherzigkeit der Sektion beflügelte seit jeher auch die Mitgliederinnen selbst. „Am Oafank hot nach jiddereen eng Brikett oder engt Stéck Holz matbroacht, fir dee klengen Owen am Raum ze hëtzen, deen der Sektioin voan der Gewerkschaft an der Scheergaass bereedgestallt gouf, an an deem d’Fraen all Woch eemol bei Kaffi a Kuch konnte poteren oder Handoarbichten man“, erklären Jeanne Fellens und Fini Mack. Später erhielt der Verein in der Michelshalle dann einen großen und hellen Raum samt Küche.

Und auch die Vereinsaktivitäten weiteten sich mit der Zeit aus. Nach und nach veranstaltete man Basare, Hobby- oder Flohmärkte für den guten Zweck. „De Bivesch Änder hoat eemol ausgerechent, wéivill Kilometer Wafele mer iwwert d’Jore gebak hoan. Ech weess net méi wéivill, mä et waren der vill...“, lacht Jeanne Fellens.

Erinnerungen, die nun endgültig in die Annalen eingehen. Wobei sich das Foyer de la Femme aus Wiltz bis zum

Schlussakt treu geblieben ist. So wurde der Kassenfonds von knapp 24.000 Euro an den Hauptsitz des Foyer de la Femme in Pétange überwiesen, wo er langjährigen Hilfsprojekten der Vereinigung zugute kommen wird. So etwa dem im Bergland Thailands, wo man eine Schule samt Internat und Solaranlage eingerichtet hat, oder dem Kinderheim im polnischen Gliwice.

Hätten sich die Damen des Wiltzer Foyer de la Femme damit eigentlich selbst das größte „Merci“ verdient, so will man zum Abschied doch vor allem einige Dankesworte loswerden: an die Gemeinde und das CIGR für eine stets tatkräftige Unterstützung, an die vielen freiwilligen Hände, die immer gern mit angepackt haben, und vor allem an die vielen Mitgliederinnen selbst, die das Foyer de la Femme aus Wiltz in fast 90 Jahren zu einem Verein gemacht haben, der in der gesamten Region in bester Erinnerung bleiben wird.



## Foyer de la Femme, fidèle à soi-même jusqu'à la fin

### La section wiltzoise cesse son activité après presque 90 ans d'œuvres de bienfaisance

«Nous avons été une association qui a vécu plein de beaux moments!» sourit Jeanne Fellens, en compagnie de Fini Mack, pendant qu'elle feuillète le livre photo qui reflète la vie de la section Wiltz du «Foyer de la Femme». Cuire de gaufres, rassemblements conviviaux de l'après-midi, voyages de vacances inoubliés: la riche histoire du club va survivre à travers les images et les beaux souvenirs de ses membres.

Notamment puisque la section vient de se dissoudre après presque 90 ans, faute de relève. Avec seulement cinq forces vives restantes, l'association n'avait plus de perspectives. Dommage, pensent la présidente de la section, Jeanne Fellens, et la caissière Fini Mack; mais les temps et l'emploi du temps des femmes ont considérablement changé.

C'était tout contraire lors des débuts du Foyer de la Femme, initiative issue dans les années 1930 dans le milieu des ouvriers et des chemins de fer au sud du pays. C'était le 13 mars 1932 quand la filiale de Wiltz a vu le jour dans l'Ösling, sous la houlette de sa première présidente, Cilly Reimen. Le but était de sortir les femmes de leur isolation sociale et de leur donner l'opportunité de s'engager dans la société, au bien-être des femmes et dans l'intérêt de nombreuses familles et enfants.

«A l'époque, grâce aux travaux de couture et de tricotage, elles ont permis à beaucoup d'enfants de vivre leurs premières vacances», raconte Jeanne Fellens. Les colonies de vacances à la mer ou en montagne, organisées par le Foyer de la Femme, ont été à la source de nombreuses expériences inoubliables pour les enfants de Wiltz et de tout le nord du pays pendant des décennies. Jusqu'au bout, des fonds ont été récoltés via les activités de l'association pour contribuer au moins 200 € par enfant pour les séjours de vacances avec

le Foyer. La générosité de l'association a aussi inspiré ses membres: «au début, chacun a apporté une briquette ou un morceau de bois pour alimenter le poêle dans la salle qui a été mise à disposition par le mouvement syndical à la rue des Tondeurs. Les femmes se sont réunies chaque semaine autour d'un café et de gâteaux, pour papoter et faire des petits travaux manuels», expliquent Jeanne Fellens et Fini Mack. Plus tard, le club allait recevoir un local plus spacieux et lumineux avec cuisine au Hall Michels. Les activités de l'association se sont également élargies avec le temps. Petit à petit, la section organisait des bazars, des marchés amateurs et marchés aux puces pour la bonne cause. «André Biver avait une fois calculé le nombre de kilomètres de gaufres qu'on avait cuit au fil des années. Je ne rappelle plus du chiffre exact, mais il était énorme!» rigole Jeanne Fellens.

Des souvenirs qui resteront gravées dans les annales une fois pour toutes. Jusqu'à la fin, le Foyer de la Femme de Wiltz est resté fidèle à ses principes. Le fonds de caisse, presque 24.000 €, ont été reversés au siège principal du Foyer de la Femme à Pétange pour soutenir des projets humanitaires historiques tels qu'une école avec internat et installation solaire construite dans la région montagneuse en Thaïlande, ou le foyer pour enfants à Gliwice (Pologne).

En guise d'adieu, bien que les dames du Foyer de la Femme auraient mérité le plus grand «merci», l'association tient à remercier la commune de Wiltz et le CIGR pour leur soutien, les nombreux bénévoles qui ont donné un coup de main, et les nombreux membres qui, en presque 90 années, ont fait du Foyer de la Femme de Wiltz une association qui restera gravée dans bien des cœurs dans toute la région.



Der letzte Vorstand: Fini Mack (Kassiererin), Liette Schon, Denise Knoop (Vizepräsidentin), Jeanne Fellens (Präsidentin + Sekretärin), Annette Hettinger

**Aus de Veräiner**

**Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz**



**Weeltzer Theaterfrënn**

Wiltz - 27. Abrëll 2021 - 16h45



Weeltzer Theaterfrënn ass een iwweeregionale Veräin. Mat grousser Begeesterung an Engagement féiere mir säit 2015, am November, 3 Theaterowender fir eise Publikum an der Grondschoul Reenert zu Wootz op. Gaere kënnen sech Lait fir bei eis am Veräin Member ze ginn, sierf dat als Spiller oder als Matgestalter von den Owender, mellen.

Weeltzer.theaterfrenn@gmail.com  
Tel.: 621 78 66 95



**Weeltzer Scouts**

Wiltz - 29. Abrëll 2021 - 16h30



All 2 Wochen gesinn d'Scouten sech erem fir déi verschiddenst Aktivitéiten am Schlass oder op der Toutschemillen ze man. Dest senn zum Beispill Rallyen, Geländespiele, Feier man, ... Durch déi momentan Pandemie senn mir derzou verpflichtet eis Versammlungen an Gruppen vun 10 Leit dobaussen ze halen. Fir eis gellt: «Et gett kengt schlecht Weeder, just keng schlecht Wieder.»

Neeft all deenen Aktivitéiten hunn mir och nach d'Zeit fir eis bei den LGS (Letzebuenger Guiden an Scouten) fortzebidden.



**Pompjeesmusée**

Wiltz - 21. Abrëll 2021 - 12h59



Vun haut un ass de Pompjeesmusée dann och um neien Internetsite vum Educatiounsministère:  
<https://kannerzeit.lu/lb/>



**Blutspender Wootz, Clierf an Emgéigend**

Wiltz - 27. Abrëll 2021 - 13h52



Leider konnte d'Blutspender Wootz, Clierf an Emgéigend wéinst der Corona Pandemie elo scho méi ewéi ee Joer op kenger Foire oder soss Manifestatioun deelhuefen, fir d'Léit ze motivéiere fir Blutspender ze ginn. Trotz der Pandemie brauch d'Letzebuenger Roud-Kräiz awer nach ëmmer nei Blutspender. An eise Comité wär frou, wann mir mat dësem Opruff lech dozou kéinte beweegen, fir Blutspender ze ginn.

Dir kënt lech Umellen direkt op:  
transfusion.secretariat@croix-rouge.lu oder per Telefon vum Roud Kräiz 27 55 40 00 oder beim Marianne Breuer-Kohnen 691 950 940.



**FC Wiltz 71**

Weidingen - 29 avril 2020 - 12h05



Wiltz va jouer avec «le maillot le plus écolo au monde». Un nouveau maillot composé de marc de café et de bouteilles en plastique recyclées, des voitures électriques, des bouteilles réutilisables... Le club luxembourgeois FC Wiltz 71 essaie de suivre la voie de Forest Green Rovers, le club de football le plus vert au monde.



**Weeltzer Turner**

Wootz - 2. Mee 2021 - 11h10



An der Oustervakanz haten eis Dänzer een Tanz-Workshop. Wei dir gesidd, hott et hinne gudd gefallen!



**Associations: envoyez-nous vos actualités!**

Dans cette rubrique, les associations de la Commune de Wiltz ont la possibilité de publier les actualités de leur club sous une forme simple et concise. Si vous désirez participer, envoyez-nous vos news (texte de maximum 300 caractères par message, avec ou sans photo, en luxembourgeois, français ou allemand) par e-mail à [citymanagement@wiltz.lu](mailto:citymanagement@wiltz.lu)!



**Tauschkrees Norden**

Wootz - 20. Abrëll 2021 - 22h11



**Tauschkrees Norden stellt sich vor**

Wir sind eine stetig wachsende Gemeinschaft von Leuten, die sich zum Ziel gesetzt haben, einander zu helfen, indem wir Dienstleistungen, Arbeiten oder sogar Objekte tauschen. Das ganze Tauschsystem funktioniert ohne dass dabei die traditionellen Geldmittel fließen.

Getauscht werden kann eigentlich fast alles. Sei es nun Zeit, Wissen, Kennen, Rat, Hilfe, Sachen, beim Tauschen gibt es fast keine Grenzen. Und das Schöne daran, jeder Mensch hat ein gewisses Talent, was er tauschen kann.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.tauschkrees-norden.lu](http://www.tauschkrees-norden.lu) oder bei Félicien Schannel:  
E-Mail: [schannel@pt.lu](mailto:schannel@pt.lu) - Tel.: 99 00 57



**Sub Aqua club Wiltz**

Kietscht - 7. Abrëll 2021 - 16h42



An eise Kannertauchgrupp kennen Kanner ab 10 Joer matmaachen. D'Kanner léieren hei spilleresch d'Grondreegelen vum Flossenschwammen an och vum Tauchen mat dem kompletten Tauchgerät, dest all 2-3 Wochen an der Schwämm Kietscht. Des Aktivitéit fénnt am Ufank just an der Schwämm statt resp. an Indoortauchzentren statt wou Tauchkonditiounen och kandgerecht sinn. Spéider dann wann Kanner prett sinn, kommen Freiwaassertauchgäנג op géeegenten Plätzen dobäi. Sie gin encadréiert vun eisen Moniteuren déi ënnerstëtzt gin vun experimentéierten Taucher.

Méi Infoe fannt dir an eiser Rubrik Kannertauchen: <https://www.sacw.org/aktiviteiten-kannertauchen/> Do kennt dir och een RDV fir een Schnuppertauchgang froen, resp Kontakt mat eis ophuelen fir all weider Froen.

